

QING MING PUJA | Tibetan & English Version

Prayers to Medicine Buddha and Protector Dorje Shugden to send blessings and merits to dearly departed and loved ones.

Preliminary Prayers

Multiplying Mantra

OM SAMBHARA SAMBHARA BIMANA SARA MAHA JAVA HUM
OM MARA MARA BIMANA SARA MAHA JAVA HUM (x7)

Blessing the Rosary

OM RUCHIRA MANI PRAVA TAYA HUM (x7)

Taking Refuge and Generating Bodhicitta

(with folded hands)

NAMO GURU BEH
NAMO BUDDHA YA
NAMO DHARMA YA
NAMO SANGHA YA (x3)

I take refuge in the Guru
I take refuge in the Buddha
I take refuge in the Dharma
I take refuge in the Sangha (x3)

SANG GYE CHO DANG TSOG KYI CHOG NAM LA
JANG CHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHI
DAG GI JIN SOK GYI PAY SO NAM KYI
DRO LA PAN CHIR SANG GYE DRUB PAR SHOG (x3)

In the Buddha, Dharma and Sangha
Until enlightened, I seek refuge.
Through giving and other perfections,
To aid all, may I become Buddha! (x3)

The Four Immeasurables

**SEM CHEN TAM CHE DAY WA DANG DAY WAY GYU DANG DEN PAR GYUR CHIG
SEM CHEN TAM CHE DUG NGEL DANG DUG NGEL KYI GYU DANG DREL WAR GYUR
CHIG**

**SEM CHEN TAM CHE DUG NGEL MAY PAY DAY WA DANG MI DREL WAR GYUR CHIG
SEM CHEN TAM CHE NYE RING CHAG DANG NYI DANG DREL WAY DANG NYOM LA
NAY PAR GYUR CHIG (3x)**

May all sentient beings have happiness and the causes of happiness!

May all sentient beings be free of suffering and the causes of suffering!

May all sentient beings never be parted from happiness free of suffering!

May all sentient beings abide in equanimity, free from bias, attachment and aversion! (3x)

Heart Sutra

GYA-GAR KE-DU BAGAWATE PRAJNA PARAMITA HRIDAYA

In Sanskrit: *Bhagawati Prajnaparamita Hridaya*

BÖD-KE-DU CHOM-DEN DEY-MA SHE-RAP-KYI PHA-RÖL-TU CHIN-PEY NYING-PO

In Tibetan: *Chom-den-day-ma she-rab-kyi pa-rol-tu chin-pay nying-po*

In English: *The Heart of the Blessed Mother Perfection of Wisdom*

DI-KE DAG-GI THÖ-PA DÜ-CHIG-NA

**CHOM-DEN-DEY GYEL-PO'I-KHAB JA-GÖ PHUNG-PO'I RI-LA GE-LONG-GI GE-DÜN
CHEN-PO-DANG**

JANG-CHUB SEM-PEY GE-DÜN CHEN-PO-DANG THAB-CHIG-TU ZHUG-TE

DE-YI-TSHE CHOM-DEN-DEY ZAB-MO NANG-WA ZHE-JA-WEY CHÖ-KYI

NAM-DRANG-KYI TING-NGEY DZIN-LA NYOM-PAR ZHUG-SO

YANG DE-YI-TSHE JANG-CHUB SEM-PA SEM-PA CHEN-PO PHAG-PA CHEN-RE-ZIG

WANG-CHUG SHE-RAB-KYI PHA-RÖL-TU CHIN-PA ZAB-MO'I CHÖ-PA NYI-LA

NAM-PAR TA-ZHING

**PHUNG-PO NGA-PO DE-DHAG LA-YANG RANG-ZHIN-GYI TONG-PAR NAM-PAR
TA-WO**

Thus I have heard. Once Lord Buddha was in Rajagriha at Vultures Peak, together with a great Sangha of Bhikkshus and a great Sangha of Bodhisattvas. At the time, Lord Buddha was absorbed in a samadhi on the various aspects of phenomena, called Profound Illumination. At the same time, Bodhisattva Mahasattva Arya Avalokiteshvara was contemplating the Perfection of Wisdom practice and the emptiness of inherent existence of the five aggregates.

**DE-NEY SANG-GYE-KYI THÜ TSHE-DANG DEN-PA SHA-RIYI-BÜ
JANG-CHUB SEM-PA SEM-PA CHEN-PO PHAG-PA CHEN-RE-ZIG WANG-CHUG-LA
DI-KE-CHE MEY-SO
RIG-KYI-BU GANG-LA-LA
SHE-RAB-KYI PHA-RÖL-TU CHIN-PA ZAB-MO'I CHÖ-PA CHE-PAR DÖ-PA-DEY JI-TAR
LAB-PAR-JA
DE-KEY-CHE MEY-PA-DANG**

By the spiritual power of the Buddha, Venerable Shariputra then put this question to Bodhisattva Mahasattva Arya Avalokiteshvara: "How should a son of the lineage train who wishes to practise the profound Perfection of Wisdom?"

**JANG-CHUB SEM-PA SEM-PA CHEN-PO PHAG-PA CHEN-RE-ZIG WANG-CHUG-GI
TSHE DANG DEN-PA SHA-RA DA-TI'I BU-LA DI-KE-CHE MEY-SO
SHA-RIYI-BU RIG-KYI BU-AM RIG-KYI BU-MO GANG-LA-LA SHE-RAB-KYI
PHA-RÖL-TU CHIN-PA ZAB-MO'I CHÖ-PA CHE-PAR DÖ-PA-DEY DI-TAR NAM-PAR
TA-WAR JA-TE
PHUNG-PO NGA-PO DE-DHAG-KYANG
RANG-ZHIN-GYI TONG-PAR NAM-PAR YANG-DAG-PAR JE-SU TA-WO
ZUG-TONG-PAWO
TONG-PA-NYI ZUG-SO
ZUG-LEY TONG-PA-NYI ZHEN-MA-YIN
TONG-PA-NYI LEY-KYANG ZUG-ZHEN MA-YIN-NO
DE-ZHIN-DHU TSHOR-WA-DANG
DU-SHEY-DANG
DU-JEY-DANG
NAM-PAR SHEY-PA-NAM TONG-PA-WO
SHA-RI-BU DE-TAR CHÖ-THAM-CHE TONG-PA NYI-DE
TSHEN-NYI ME-PA
MA-KYE-PA
MA-GAG-PA
DRI-MA MEY-PA
DRI-MA-DANG DREL-WA
DRI-WA MEY-PA
GANG-WA MEY-PA-WO**

Thus he spoke, and Bodhisattva Mahasattva Arya Avalokiteshvara replied to Venerable Shariputra as follows:

"Shariputra, any son or daughter of the lineage who wishes to practice the profound Perfection of Wisdom must develop the following view, even in regard to the five aggregates: perfectly viewing them as non-inherently existent! Form is emptiness, emptiness is form! Emptiness is not separate from form! Form is not separate from emptiness! Feeling, recognition, karmic formation and consciousness are, likewise, empty! Thus, Shariputra, because all phenomena are empty, they have no characteristics: they are unproduced and unceasing, they have no defilement or freedom from defilement, no decrease or increase!

SHA-RIYI-BU DE-TA WEY-NA
TONG-PA NYI-LA ZUG-MEY
TSHOR-WA-MEY
DU-SHEY-MEY
DU-JEY-NAM-MEY
NAM-PAR SHEY-PA-MEY
MIG-MEY / NA-WA-MEY / NA-MEY / CHE-MEY
LÜ-MEY / YI-MEY / ZUG-MEY / DRA-MEY
DRI-MEY / RO-MEY / REG-JA-MEY / CHÖ-MEY-DO
MIG-GI-KHAM MEY-PA-NEY
YI-KYI-KHAM-MEY
YI-KYI NAM-PAR SHEY-PEY KHAM-KYI BAR-DU-YANG MEY-DO
MA-RIG-PA-MEY
MA-RIG-PA ZEY-PA MEY-PA-NEY
GA-SHI-MEY
GA-SHI-ZEY-PEY BAR-DU-YANG MEY-DO
DE-ZHIN-DU DUG-NGEL-WA-DANG
KÜN-JUNG-WA-DANG
GOG-PA-DANG
LAM-MEY / YE-SHEY-MEY / THOB-PA-MEY
MA-THOB-PA-YANG MEY-DO

“Shariputra, since that is the case, in emptiness there is no form, no feeling, no recognition, no karmic formation, no consciousness; no eye, no ear, no nose, no tongue, no body, no mind; no visual form, no sound, no smell, no taste, no touch, no mental phenomena; there is no eye element and so forth up to no mind element and no element of mental consciousness. There is no ignorance or exhaustion of ignorance up to no ageing and death or exhaustion of ageing and death. Likewise, there is no suffering, causes of suffering, cessation or path; no transcendent wisdom, no attainment and no non-attainment.

SHA-RIYI-BU DE-TA-WEY-NA
JANG-CHUB SEM-PA-NAM THOB-PA MEY-PEY-CHIR
SHE-RAB-KYI PHA-RÖL-TU CHIN-PA-LA TEN-CHING NEY-TE
SEM-LA DRIB-PA MEY-PEY TRAG-PA MEY-DEY
CHIN-CHI LOG-LEY SHIN-TU DEY-NEY
NYA-NGEN-LEY DEY-PEY THAR-CHIN-TO
DÜ-SUM-DU NAM-PAR ZHUG-PEY SANG-GYE THAM-CHE-KYANG SHE-RAB-KYI
PHA-RÖL-TU CHIN-PA-LA TEN-NEY
LA-NA MEY-PA YANG-DAG-PAR DZOG-PEY JANG-CHUB TU NGÖN-PAR DZOG-PAR
SANG-GYE-SO

“Since that is the case, Shariputra, Bodhisattvas do not ‘attain’ anything. By relying upon and abiding by way of the perfection of wisdom, their minds have no obscuration and no fear! By passing completely beyond mistaken minds they go to ultimate nirvana. It is by relying upon the perfection of wisdom that all Buddhas of the three times manifest full awakening in unexcelled, complete, perfect Enlightenment!

**DE-TA WEY-NA SHE-RAB-KYI PHA-RÖL-TU CHIN-PEY-NGAG
RIG-PA CHEN-PO'I-NGAG
LA-NA MEY-PEY-NGAG
MI-NYAM PA-DANG NYAM-PEY-NGAG
DUG-NGEL THAM-CHE RAB-TU ZHI-WAR JE-PEY-NGAG
MI-DZÜN PEY-NA DEN-PAR SHEY-PAR JA-TEY
SHE-RAB-KYI PHA-RÖL-TU CHIN-PEY NGAG
MEY-PA**

“Therefore, the mantra of the perfection of wisdom, the mantra of great awareness, the unexcelled mantra, the mantra that is equal to the unequalled, the mantra that fully pacifies suffering, since it is not false, should be known as the truth! The mantra of the Perfection of Wisdom is proclaimed:

The mantra of the Perfection of Wisdom

TAYATHA OM GATEY GATEY PARAGATEY PARASAMGATEY BODHI SOHA

**SHA-RIYI-BU JANG-CHUB SEM-PA SEM-PA CHEN-PÖ
DE-TAR SHE-RAB-KYI PHA-RÖL-TU CHIN-PA ZAB-MO-LA LAB-PAR JA-WO**

“Shariputra, thus should a Bodhisattva Mahasattva train in the profound Perfection of Wisdom!”

**DE-NEY CHOM-DEN-DEY TING-NGE DZIN DE-LEY ZHENG-TEY
JANG-CHUB SEM-PA SEM-PA CHEN-PO PHAG-PA CHEN-RE-ZIG WANG-CHUG-LA
LEG-SO ZHEY-JA-WA JIN-NEY
LEG-SO LEG-SO RIG-KYI-BU DE-DE ZHIN-NO
RIG-KYI-BU
DE-DE ZHIN-TE
JI-TAR KHYÖ-KYI TEN-PA ZHIN-DU
SHE-RAB-KYI PHA-RÖL-TU CHIN-PA ZAB-MO-LA CHE-PAR JA-TE
DE-ZHIN SHEG-PA NAM-KYANG JE-SU YI-RANG-NGO**

Then Lord Buddha arose from his samadhi and congratulated Bodhisattva Mahasattva Arya Avalokiteshvara, saying, “Excellent! Excellent, O son of the lineage! It is just like that! Since it is like that, the profound Perfection of Wisdom should be practised just as you have taught! Then even the Tathagatas will rejoice!”

**CHOM-DEN DEY-KYI DE-KEY-CHE KA-TSEL-NEY
TSHE-DANG DEN-PA SHA-RA-DA-TI'I-BU-DANG
JANG-CHUB SEM-PA SEM-PA CHEN-PO PHAG-PA CHEN-RE-ZIG
WANG-CHUG-DHANG
THAM-CHE-DANG DEN-PEY KHOR-DE-DAG-DANG
LHA-DANG
MI-DANG
LHA-MA YIN-DANG
DRI-ZAR CHE-PEY JIG-TEN YI-RANG-TEY
CHOM-DEN DEY-KYI SUNG-PA-LA NGÖN-PAR TÖ-DO**

When Lord Buddha said this, Venerable Shariputra, Bodhisattva Mahasattva Arya Avalokiteshvara, the whole entourage and entire world with its gods, human beings, demi-gods and celestial musicians, all rejoiced and praised what Lord Buddha had said.

Condensed Heart Sutra

**MASAM CHOME SHERAB PAROL CHIN
MASHE MAGA NAMKEY NGO WO NYI
SOSOR RANGRIG YESHE CHOYUL WA
DUDUN GYELWAY YUM LA CHAG TSAL LO**

Mantra:

TAYATHA OM GATEY GATEY PARAGATEY PARASAMGATEY BODHI SOHA
(x3, x7, x 21, x108 or more)

Gaden Lhagyama (Guru Yoga of Lama Tsongkhapa)

Invocation

**GA DEN HLA JI NGON JYI THUG KA NEY
RAP KAR SHO SAR PUNG DEE CHU DZIN TSER
CHO KYI GYEL PO KUN CHEN LOZANG DRAG
SEY DANG CHE PA NE DIR SHEG SU SOL** *(vajra and bell)*

From Tushita's hundreds of gods' Protector's (Maitreya Buddha) heart,
To the tip of this fresh, pure white, heaped curd-like cloud,
O Losang Drakpa, Dharma's Omniscient King,
Please come to this place, with your disciples! *(vajra and bell)*

Requesting to stay

**DUN JYI NAM KHAR SING TI PEE DEE TENG
JE TSUN LA MA JYEH PI DZUM KAR CHYEN
DAG LO DE PE SO NAM SHING CHOG TU
TAN PA JYEH SHIR KAL DJAR JUG SU SOL**

In the space ahead on a lion-throne, lotus and moon,
Venerable Gurus smile brightly with delight.
Please stay hundreds of eons to spread the Dharma
As the supreme merit field for my mind of faith!

Prostration and praise

**SHE JYEH CHON KUN JAL WEY LO DO THUG
KAL ZANG NA WEY JYIN JUR LIK SHEY SUNG
DRAG PI PEL JYI HLAM MER DZEY PI KU
THONG THO DRAN PI DON DHAN LA CHAG TSAL**

Your wisdom mind sees the full range of existence,
Your eloquent speech adorns the fortunate's ears,
Your beautiful body, famed glory outstanding,
Homage to you, worthwhile to think of, hear, and see.

Offering

(ring bell)

**YIH WONG TCHO YON NA TSOG ME TOG DANG
DRI JEM DUG PO NANG SAL DRID CHAB SOG
NGO SHAM YIH TUL TCHO TIN GYA TSO DI
SO NAM SHING CHOG CHE LA CHO PA BUL**

(ring bell)

Pleasant offerings of water, various flowers,
Fragrant incense, light, perfume, and so on,
Oceans of offerings, set out and envisioned,
Offered up to you, supreme field of merit.

Confession

**DAG GI TO MEY DU NEH SAG PA YI
LU NGAG YIH KYI DIG PA CHI JYI DANG
CHEY PA DOM PA SUM JI MI TUN SHO
NYING NEH JO PA TRAH PO SO SOR SHAG**

Non-virtue committed with body, speech, and mind,
Which I have heaped up since beginningless time,
Especially what has transgressed the three vows,
Each I confess from my heart with strong regret.

Rejoicing

**NIK MI DU DIR MANG THO DRUP LA TSON
CHO JYED PANG PI DAL JOR DON YO SHYE
NGON PO CHEY KYI LAP CHEN DZE PA LA
DAG CHAG SAM PA TAG PEH YI RANG NGO**

In time of strife you strove to learn and practise,
Shunned the eight mundane concerns and made life essenceful,
O Protector, from the depths of our hearts,
We rejoice in your powerful great deeds.

Request to turn the wheel of Dharma

**JE TSUN LA MA DAM PA CHEY NAM KYI
CHO KU KA LA CHEN TI TIN TIK NEY
JI TAR TSAM PI DUL SHIH DZIN MA LA
ZAB JI CHO KYI CHAR PA WHAP TU SOL**

Venerable Gurus, from love and wisdom,
Clouds densely massed in your Dharmakaya sky,
Please loose a rain of vast and profound Dharma
On the fields of disciples as needed.

Requesting to remain

**NAM DAG WO SAL YING LEY JING PA YI
ZUNG JUG KU LA CHAR NUB MI NGA YANG
THA MAL HNANG NGOR ZUG KU RAG PA NYI
SEE THEE BAR DU MI NUB TAN PA SHUG**

Risen from the pure sphere of clear light,
Union's form is unborn, undying.
Still, to ordinary view, in this gross form,
Please stay on, undying, until the end of samsara.

Dedication

**DAG SOG JIN NYEH SAG PA GE WA DEE
TAN DANG DRO WA KUN LA GANG PHAN DANG
CHE PA JE TSUN LO ZANG DRAG PA YI
TAN PI NYING PO RING DU SAL SHEH SHOG**

May whatever virtue that I have gathered here,
Bring benefit to all beings and the Dharma,
And may it make Venerable Losang Drakpa's
Essence teachings specially shine forever!

Short Mandala Offering

**SA ZHI PÖ KYI JUG SHING ME TOG TRAM
RI RAB LING ZHI NYI DEY GYEN PA DI
SANG GYE ZHING DU MIG TEY ÜL WA YI
DRO KÜN NAM DAG ZHING LA CHÖ PAR SHOG**

Ground, perfume anointed, flowers strewn,
Meru, four lands, sun and moon adorned,
Seen as Buddha-fields and offered, thus,
May all sentient beings enjoy pure lands!

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRAYATAYAMI

Migtsema (Mantra of Je Tsongkhapa)

**MIG MEY TZE WEY TER CHEN CHENREZIG
DRI MEY KHYEN PI WANG PO JAMPAL YANG
DU PUNG MA LU JOM DZEY SANG WEY DAG
GANG CHEN KE PEY TSUG GYEN TSONGKAPA
LO SANG TRAG PEY SHAB LA SOL WA DEB (x3, x7, x21, x108 or more)**

Objectless compassion, Chenrezig
Lord of stainless wisdom, Manjushri,
Conquering mara's hordes, Vajrapani,
Crown jewel of the Sages of the Land of Snows, Tsongkhapa,
Losang Drakpa, at your feet, I pray. (x3, x7, x21, x108 or more)

**TSE RAB KUN TU GYAL WA TSONG KHA PEY
THEG CHOG ZHEN YIN NGO SU ZEY PEY THÜ
GYEL WEY NGAG PEY LAM SANG DHE NYI LEY
KHE CHIG TSAM YANG DHOG PAR MA GYUR CHIG**

Through being cared for throughout all my lives
By Conqueror Tsongkhapa as my Mahayana Guru,
May I never turn away even for an instant
From this excellent path praised by the conquerors.

Dissolving Je Rinpoche into ourselves

**PAL DAN TSA WEY LA MA RINPOCHE
DAG SOG CHI WOR PE ME DAN JUG LA
KA DRIN CHEN PO GO NEY JE ZUNG TE
KU SUNG THUG KYI NGO DRUP TSAL DU SOL**

O Glorious and precious root Guru,
Pray sit on the lotus-moon seat atop my head.
Caring for me in your great kindness,
Please grant me the attainments of body, speech and mind!

**PAL DAN TSA WEY LA MA RINPOCHE
DAG SOG NYING KHAR PE ME DAN JUG LA
KA DRIN CHEN PO GO NEY JE ZUNG TE
CHO DANG THUN MONG NGO DRUP TSAL DU SOL**

O Glorious and precious root Guru,
Pray sit on the lotus-moon seat at my heart.
Caring for me in your great kindness,
Please grant attainments, common and supreme!

**PAL DAN TSA WEY LA MA RINPOCHE
DAG SOG NYING KHAR PE ME DAN JUG LA
KA DRIN CHEN PO GO NEY JE ZUNG TE
JANG CHUB NYING PO BAR DU TAN PAR SHUG**

O Glorious and precious root Guru,
Pray sit on the lotus-moon seat at my heart.
Caring for me in your great kindness,
Until I attain supreme awakening, remain steadfast!

The Medicine Buddha Puja

The short ritual based on the essence of the Sutra of the Wish-Fulfilling Jewel, the Transcendent One Endowed with Perfect Victory, the Medicine Buddha

Invitation

Purifying the Place

**CHOG-DEN GYAL-WA SE-CHE JIN-LAP-DHANG
TSOK-NYI NGA-THANG CHÖ-YING DHAK-PEY-THÜ
SHING-DI DE-WA CHEN-TAR NÖ-CHÜ-KYI
SEY-SHI PHUN-TSOG DHO-GÜ JOR-GYUR-CHIK**

Through the power of the supreme truth of the Buddhas' and Bodhisattvas blessings,
The might of the two collections and the purity of the Dharmadatu,
May this realm's beings and environment be enriched like Sukhavati
With all the desirable perfections of both samsara and nirvana.

Making Offerings

**RIN-CHEN SA-SHI JÖN-SHING CHU-TSÖ-GYEN
SER-NGÜL MU-TIK JHE-MA DAM-BHUR-DHEL
ME-TOK CHEL-TRAM TSEN-DEN DRI-SANG-DANG
LHA-MÖ LONG-CHÖ KUN-SANG CHÖ-PAY-KYAP**

Jewelled ground adorned with trees and with ponds
Whose bottoms are covered with gold, silver and pearl dust;
Flowers strewn and sandalwood fragrance rising;
Human and divine enjoyments; Samantabhadra's offerings everywhere.

**THIR-NEY YI-WONG NOR-BÜ PHO-DRANG-Ö
PE-MA SING-TRI GYAL-WA SE-CHE-NAM
SHUG-NEY SUNG-RIK MÖ-TOP KYI-TRÜN-PEY
(ring bell) CHÖ-TRIN GYA-TSÖ GANG-SHING CHÖ-GYUR-CHIK**

There, in the centre of a charming jeweled palace
On lotuses and lion thrones, Buddhas and Bodhisattvas abide
May everywhere be filled with oceans of clouds of offerings, which they enjoy
Born through the force of mantra, Samadhi and aspiration.

Invocation

**NYIK-MAY GÖN-PO TSE-DEN DE-SHEG-DÖN
THUB-WANG DHAM-CHÖ JHANG-SEM KA-DÖ-CHE
DHAG-SOG KYOB-CHIR GÖN-KYAB PUNG-NYEN-DHU
CHEN-DREN DER-SHEG DHEN-ZOM JIN-LAP-ZÖ**

Compassionate protectors in degenerate times,
seven sugatas, Buddha Shakyamuni, holy Dharma,
Bodhisattvas and guardians, invited as the support and protector refuge
to protect others and myself:
May you come here, gather and grant your blessings.

Seven-Limbed Prayer

**KA-DRIN NYA-ME TSA-WEY LA-MA-DHANG
SHA-KYE GYEL-PO JAM-YANG SHI-TSÖ-SOG
SA-MÖ DHO-DHI CHAG-TSEN SHAY-PA-YI
NGO-GYU LA-MA NAM-LA CHAG-TSEL-LO**

Root Guru whose kindness is without equal,
King of the Shakyas, Manjushri, Shantarakshita, and so on,
Holding in their hands this profound sutra:
To the direct and lineage Gurus, I prostrate

**NYAM-THAK DRO-NAM DROL-WAY THUG-JEY-CHEN
DE-SHEG DÖN-DHANG THUB-WANG DHAM-PAY-CHÖ
JAM-PHEL KYAB-DRUL SANG-DAK TSANG-WANG-DHANG
GYEL-CHEN NÖ-JIN NAM-LA CHANG-TSEL-LO**

To the compassionate ones who liberate destitute beings -
Seven sugatas, Buddha Shakyamuni and holy Dharma,
Manjushri, Kyab Dröl, Vajrapani, Brahma and Ishvara,
And the maharajas and yakshas – I prostrate

(ring bell) **NGÖ-SHAM SUNG-RIK MÖ-TOP KYI-TRUL-PEY**
(throw rice) **CHÖ-TSOG KÖN-BUL DHIG-THUNG THAM-CHE-SHAG**
GYE-LA YI-RANG KUL-SHING SOL-WA-DEB
DI-TSÖN GEY-WA JHANG-CHUB CHEN-POR-NGO

I make every collection of offerings actually arranged and emanated
Through the force of mantra, samadhi and aspiration. *(visualise extensive offerings here)*
I confess all downfalls and negativities,
Rejoice in virtues, *(meditate strongly on rejoicing here)*
request and beseech,
And dedicate such virtues as these to the great enlightenment.

**CHOM-DEN DHEN-ZOM CHEN-PO GONG-SU-SOL
DE-SHEG DHUN-KYI NGÖN-KYI MÖN-LAM-DHAG
SHA-KYE TEN-PA NGA-GYE THA-MA-LA
DRUB-PAR GYUR-PA SHEL-GYI SHAY-PA-SHIN
DAG-LA DEN-PA NGÖ-SUM TEN-DHU-SOL** (*ring bell*)

Great Bhagavan assembly, pray listen!
Seven sugatas, just as you promised,
Your previous prayers will be fulfilled
During the final period of Shakyamuni's teachings:
Pray, show me in actuality it is true!

1. TSEN LEK PAR MENLHA Glorious Renown of Excellent Signs

(with folded hands) **CHOM-DEN-DHEY / DEY-SHIN SHEG-PA / DRA-CHOM-PA /
YANG-DHAK-PAR / ZOK-PAY SANG-GYE TSEN-LEK-PAR / YONG-DRAK / PEL-GYI
GYEL-PO LA CHAG-TSEL-LO / CHÖ-DHO / KYAB-SU CHE-WO** (*x7*)

To the bhagavan, tathagata, arhat, fully enlightened Buddha
Renowned Glorious King of Excellent Signs (Suparikirti-tanamasriraja)
I prostrate, offer, and go for refuge (*x7*)

**SER-KYI DHOG-CHEN KYAB-JIN CHAG-GYA-CHEN
MÖN-LAM GYE-DRUB TSOG-NYI PEL-GYI-JI
SHEN-GYI MI-THUB SHING-GYI PEL-GYUR-PEY
TSEN-LEK YONG-DRAK PEL-LA CHAG-TSEL-LO** (*with folded hands*)

Golden in colour with mudra of granting refuge;
Who accomplished eight prayers;
Majestic with the glory of two accumulations;
Glorious one of the Buddha-field Unconquered by Others:
To Renowned Glorious King of Excellent Signs, I prostrate.

**TSEN-KYI ME-TOK GYE-SHING DHAK-PA-LA
PEY-JEY SANG-PÖ DRU-CHAG ZEY-PEY-KU
GANG-GYI THONG-THÖ DREN-PEY PEL-GYUR-PA
TSEN-LEK YONG-DRAK PEL-LA CHAG-TSEL-LO** (*with folded hands*)

In flowers of the major marks flourishing and pure,
Anthers of minor signs, such a beautiful body:
One who sees, hears, or thinks of you is glorified.
To Renowned Glorious King of Excellent Signs, I prostrate.

(ring bell) **NGÖ-SHAM SUNG-RIK MÖ-TOP KYI-TRUL-PEY**
(throw rice) **CHÖ-TSOG KÖN-BUL DHIG-THUNG THAM-CHE-SHAG**
GYE-LA YI-RANG KUL-SHING SOL-WA-DEB
DI-TSÖN GYE-WA JANG-CHUB CHEN-POR-NGO

I make every collection of offerings actually arranged and emanated
Through the force of mantra, samadhi, and aspiration (*visualise extensive offerings here*)
I confess all downfalls and negativities,
Rejoice in virtues, (*meditate strongly on rejoicing here*)
request and beseech,
And dedicate such virtues as these to the great enlightenment.

GYEL-WAY TSEN-THÖ DREN-JÖ CHAG-CHÖ-THÖ
DHA-CHAG LA-SOG SEM-CHEN GANG-DHANG-GANG
NEY-RIM SHAY-JE DHIG-CHEN DÖN-LAY-THAR
WANG-PO KUN-TSANG DU-NGYEL DHIG-GYUN-CHE
NGEN-DROL ME-THONG LHA-ME DE-WA-NYUNG
TRE-KOM UL-PHONG SHI-SHING JOR-GYUR-CHIK
CHING-DHANG DHEY-SOK LÜ-KYI DHONG-WA-MEY
TAK-SING DRUL-KYI TSE-DREL TAP-TSÖ-SHI
JHAM-PEY SEM-DEN CHÜ-YI TRAG-NAM-KYANG
Ö-YING JIG-ME DE-WAR GYEL-GYUR-CHIG
DHI-NEY SHI-PÖ GYUR-TSEY SANG-GYE-KYI
SHING-DHER PE-MO LEY-KYEK YON-TEN-ZOK
TSEN-LEK YONG-DRAG LA-SOG GYEL-NAM-KYI
KA-LUNG NÖ-CHING NYE-PAR JHE-GYUR-CHIK (*ring bell*)

Through the force of hearing the conqueror's name,
Expressing it, remembering, prostrating and offering,
May all sentient beings such as ourselves be freed
From epidemics, execution, criminals and spirits;
Have faculties fully complete, have the continuum of suffering and negativities cut;
Not fall to lower realms; and experience the happiness of humans and gods.
With hunger, thirst and poverty pacified, may there be wealth.
Without torments of body such as bindings and beatings;
Without harm of tigers, lions and snakes; with conflict pacified;
Endowed with loving minds and relieved from fear of flood as well,
May we pass to fearless bliss.
And when we pass away from this life,
May we be born from a lotus in that Buddha-field, qualities complete,
Become a vessel for transmitting the teachings of conquerors such as
Renowned Glorious King of Excellent Signs,
And cause them delight

2. RINPOCHE DHANG DAWA MENLHA

King of Melodious Sound

(with folded hands) **CHOM-DEN-DHEY / DEY-SHIN SHEG-PA / DRA-CHOM-PA /
YANG-DHAK-PAR / ZOK-PAY SANG-GYE RIN-PO-CHE DHANG / DA-WA DHANG /
PE-MEY RAB-TU / GYEN-PA / KHE-PA / SI-JEK / DRA-YANG-KYI / GYEL-PO LA /
CHAG-TSEL-LO / CHÖ-DHO / KYAB-SU CHE-WO (x7)**

To the bhagavan, tathagata, arhat, fully enlightened Buddha
King of Melodious Sound, Brilliant Radiance of Skill,
Adorned with Jewels, Moon, and Lotus (Svaragosaraja)
I prostrate, offer and go for refuge. (x7)

**KU-DHOG SER-PO CHOG-JIN CHAG-GYA-CHEN
MÖN-LAM GYE-DRUB TSOG-NYI PEL-GYI-JI
RIN-CHEN DHEN-PEY SHING-GYI PEL-GYUR-PEY
RIN-CHEN DA-WEY SHAB-LA CHAG-TSEL-LO** *(with folded hands)*

Yellow in colour with mudra of granting the supreme;
Who accomplished eight prayers;
Majestic with the glory of two accumulations;
Glorious one of the Buddha-field Endowed with Jewels:
I prostrate to King of Melodious Sound.

**RIN-CHEN DHA-DHANG PE-MEY RAB-GYEN-CHING
SHEY-JA KÖN-LA KYE-SHING KHEN-PA-GYE
GYA-TSO TA-BUR SAB-PEY THUG-NGA-WA
DRA-YANG GYEL-PÖ SHAB-LA CHAG-TSEL-LO** *(with folded hands)*

Well adorned with jewelled moon and lotus,
Wisdom expanded in mastery of all knowable objects,
Endowed with a mind as deep as the ocean:
I prostrate at the feet of King of Melodious Sound.

(ring bell) **NGÖ-SHAM SUNG-RIK MÖ-TOP KYI-TRUL-PEY
(throw rice) CHÖ-TSOG KÖN-BUL DHIG-THUNG THAM-CHE-SHAG
GYE-LA YI-RANG KUL-SHING SOL-WA-DEB
DI-TSÖN GYE-WA JANG-CHUB CHEN-POR-NGO**

I make every collection of offerings actually arranged and emanated
Through the force of mantra, samadhi, and aspiration. (*visualise extensive offerings here*)
I confess all downfalls and negativities,
Rejoice in virtues, (*meditate strongly on rejoicing here*)
request and beseech,
And dedicate such virtues as these to the great enlightenment

**GYEL-WAY TSEN-THÖ DREN-JÖ CHAG-CHÖ-THÖ
DHA-CHAG LA-SOG SEM-CHEN GANG-DHANG-GANG
YENG-NAM CHÖ-PEL LHA-MEY TSOK-CHE-JOR
TSA-WEY DHUNG-DREL TAK-TU KYE-PAR-GYUR
JHANG-CHUB SEM-DHANG MI-DREL GYE-CHÖ-GYE
DRIB-JANG LHA-ME DE-WA THOB-GYUR-CHIK
SHAY-DREL MÖN-PAR NÖ-TSE CHI-DHANG-DRA
GÖN-PEY NÖ-ME CHÖ-DHANG RIM-DROL-TSÖN
MAY-NAM TING-ZIN DREN-THOB SUNG-DEN-SHING
SHE-RAB CHOG-THOB MEY-NYI SEL-GYUR-CHIK
DHI-NEY SHI-PHÖ GYUR-TSE SANG-GYE-KYI
SHING-DHER PE-MO LAY-KYE YON-TEN-ZOK
DRA-YANG GYEL-PO LA-SOG GYEL-NAM-KYI
KA-LUNG NÖ-CHING NGE-PAR JHE-GYUR-CHIK** (*ring bell*)

Through the force of hearing the conqueror's name,
Expressing it, remembering, prostrating, and offering,
For all sentient beings such as ourselves
May the distracted flourish in the Dharma;
Have wealth and goods of humans and gods;
Without torment at conception, be always born human;
Never be separated from Bodhicitta; increase in virtuous Dharma;
Purify obscurations; and attain the happiness of humans and gods.
May we be freed from being separated from the spiritual guide,
From dark ages, spirit harm, death and enemies,
And from the dangers of isolated places.
May we have enthusiasm for making offerings and performing ritual services.
May lesser beings have samadhi, mindfulness, strength,
The dharani of non-forgetfulness, and attain supreme wisdom.
May tormenting fires be cooled.
And when we pass away from this life,
May we be born from a lotus in that Buddha-field, qualities complete,
Become a vessel for transmitting the teachings of conquerors
such as King of Melodious Sound,
And cause them delight.

3. SER SANG DRI MEY MENLHA

Stainless Excellent Gold

(with folded hands) **CHOM-DEN-DHEY / DEY-SHIN SHEG-PA / DRA-CHOM-PA /
YANG-DAG-PAR / ZOK-PE SANG-GYE / SER-SANG DRI-MEY RIN-CHEN NANG /
TUL-SHUG DRUB-PA LA / CHAG-TSEL-LO / CHÖ-DHO / KYAB-SU CHE-WO (x7)**

To the bhagavan, tathagata, arhat, fully enlightened Buddha
Stainless Excellent Gold, Great Jewel Who Accomplishes All Vows
(Suvarnabhadradravimāla), I prostrate, offer, and go for refuge (x7)

**ZAM-BHŪ SER-DRA CHÖ-TÖN CHAG-GYA-CHEN
MÖN-LAM SHAY-DRUB TSOG-NYI PEL-GYI-JI
PÖ-KYI YONG-GANG SHING-GYI PEL-GYUR-PEY
SER-SANG DRI-MEY NANG-LA CHAG-TSEL-LO** *(with folded hands)*

Golden in colour, like the River Tsambu,
with Dharma teaching mudra;
Having accomplished four prayers;
Majestic with the glory of two accumulations;
Glorious one of the Buddha-field Incense Filled:
I prostrate to Stainless Excellent Gold.

**ZAM-BHU CHU-WO SER-TAR LHAND-NGEY-WA
NYI-MA TONG-LEY LHAG-PEY SI-JEK-BHAR
DRI-MEY SER-GYI CHÖ-DHONG TA-BŪ-KU
SER-SANG DRI-MEY NANG-LA CHAG-TSEL-LO** *(with folded hands)*

Paramount among golds like the gold of the River Tsambu,
Blazing with more radiance than a thousand suns,
Body like a stainless golden stupa:
I prostrate to Stainless Excellent Gold.

(ring bell) **NGÖ-SHAM SUNG-RIK MÖ-TOP KYI-TRUL-PEY
(throw rice) CHÖ-TSOG KÖN-BUL DHIG-THUNG THAM-CHE-SHAG
GYE-LA YI-RANG KUL-SHING SOL-WA-DEB
DI-TSÖN GYE-WA JANG-CHUB CHEN-POR-NGO**

I make every collection of offerings actually arranged and emanated
Through the force of mantra, samadhi, and aspiration *(visualise extensive offerings here)*
I confess all downfalls and negativities,
Rejoice in virtues, *(meditate strongly on rejoicing here)*
request and beseech,
And dedicate such virtues as these to the great enlightenment.

**GYEL-WAY TSEN-THÖ DREN-JÖ CHAG-CHÖ-THÖ
DHA-CHAG LA-SOG SEM-CHEN GANG-DHANG-GANG
TSE-THUNG RING-TSO ÖL-NAM WANG-CHUK-TSANG
THAB-TSÖ GYE-PANG JHAM-PEY SEM-DHEN-SHING
LHOB-DREL NGEN-SONG ME-THONG DONG-PEY-DHAM
JANG-CHUB SEM-DHANG DREL-WA MEY-GYUR-CHIK
DHI-NEY SHI-PÖ GYUR-TSE SANG-GYE-KYI
SHING-DHER PE-MO LEY-KYEK YON-TEN-ZOK
SER-SANG DRI-MEY LA-SOG GYEL-NAM-KYI
KA-LUNG NÖ-CHING NYE-PAR JHE-GYUR-CHIK *(ring bell)***

Through the force of hearing the conqueror's name,
Expressing it, remembering, prostrating, and offering,
For all sentient beings such as ourselves
May the short-lived gain longevity, the poor, full wealth;
May combatants come to have loving minds.
May we not be without training and fall to the lower realms
But be bound by our vows and never without Bodhicitta.
And when we pass away from this life,
May we be born from a lotus in that Buddha-field, qualities complete,
Become a vessel for transmitting the teachings of conquerors
such as Stainless Excellent Gold,
And cause them delight.

4. NGYA NGEN MEYCHOK PEL MENLHA Supreme Glory Free from Sorrow

(with folded hands) **CHOM-DEN-DHEY / DEY-SHIN SHEG-PA / DRA-CHOM-PA /
YANG-DHAK-PAR / ZOK-PAY SANG-GYE NGYA-NGEN / MEY-CHOK / PEL-LA /
CHAG-TSEL-LO / CHÖ-DHO / KYAB-SU CHE-WO *(x7)***

To the bhagavan, tathagata, arhat, fully enlightened Buddha
Supreme Glory Free from Sorrow (Asokottamasriraja)
I prostrate, offer, and go for refuge *(x7)*

**KU-DHOG MAR-KYA NYAM-SHAK CHAG-GYA-CHEN
MÖN-LAM SHAY-DRUB TSOG-NYI PEL-GYI-JI
NGYA-NGEN MEY-PEY SHING-GYI PEL-GYUR-PEY
NGYA-NGEN ME-CHOK PEL-LA CHAG-TSEL-LO *(with folded hands)***

Light red in colour with mudra of meditative equipoise;
Who accomplished four prayers;
Majestic with the glory of two accumulations;
Glorious one of the Buddha-field Without Sorrow:
I prostrate to Supreme Glory Free from Sorrow.

**NGYA-NGEN DEY-SHI DAY-WEY CHOG-NYE-PA
DRO-WEY DHUG-SUM DU-NGEL SHI-ZEY-CHING
DRO-DRUG GÖN-DHANG PEL-TU GYUR-PA-YI
NGYA-NGEN ME-CHOK PEL-LA CHAG-TSEL-LO** *(with folded hands)*

Passed beyond sorrow, attained to supreme bliss,
Pacifier of sentient beings' three poisons and sufferings,
Protector of beings of the six realms,
To the glorified one, Supreme Glory Free from Sorrow,
I prostrate.

(ring bell) **NGÖ-SHAM SUNG-RIK MÖ-TOP KYI-TRUL-PEY**
(throw rice) **CHÖ-TSOG KÖN-BUL DHIG-THUNG THAM-CHE-SHAG
GYE-LA YI-RANG KUL-SHING SOL-WA-DEB
DI-TSÖN GYE-WA JANG-CHUB CHEN-POR-NGO**

I make every collection of offerings actually arranged and emanated
Through the force of mantra, samadhi and aspiration. *(visualise extensive offerings here)*
I confess all downfalls and negativities,
Rejoice in virtues, *(meditate strongly on rejoicing here)*
request and beseech,
And dedicate such virtues as these to the great enlightenment.

**GYEL-WAY TSEN-THÖ DREN-JÖ CHAG-CHÖ-THÖ
DHA-CHAG LA-SOG SEM-CHEN GANG-DHANG-GANG
NGYA-NGEN CHOG-SHI MI-DREL TSE-RING-DAY
NGYEL-WAR GYEL-PEY WÖ-KYI DEY-GA-GYE
DHANG-DEN ZE-JOR JUNG-PÖ MI-TSE-SHING
PHEN-TSUN JHAM-DEN NEY-NAM ME-GYUR-CHIG
DHI-NEY SHI-PÖ GYUR-TSE SANG-GYE-KYI
SHING-DHER PE-MO LEY-KYEK YON-TEN-ZOK
NGYA-NGEN ME-CHOG LA-SOG GYEL-NAM-KYI
KA-LUNG NÖ-CHING NYE-PAR JHE-GYUR-CHIK** *(ring bell)*

Through the force of hearing the conqueror's name,
Expressing it, remembering, prostrating, and offering,
For all sentient beings such as ourselves
May sorrow and the like always be pacified, and life be long and happy.
May the conquerors' light increase bliss and joy in the hells.

May we have brightness, beauty, and wealth, unharmed by spirits;
May we have love for each other; and may there be no disease.
And when we pass away from this life,
May we be born from a lotus in that Buddha-field, qualities complete,
Become a vessel for transmitting the teachings of conquerors
such as Supreme Glory Free from Sorrow,
And cause them delight.

5. CHÖDRAK GYATSÖ YANG MENLHA Melodious Ocean of Dharma Proclaimed

(with folded hands) **CHOM-DEN-DHEY / DEY-SHIN SHEG-PA / DRA-CHOM-PA /
YANG-DHAK-PAR / ZOK-PAY SANG-GYE CHÖ-DRAG / GYA-TSÖ / YANG-LA /
CHAG-TSEL-LO / CHÖ-DHO / KYAB-SU CHE-WO (x7)**

To the bhagavan, tathagata, arhat, fully enlightened Buddha
Melodious Ocean of Proclaimed Dharma (Dharmakirtisagara)
I prostrate, offer, and go for refuge. (x7)

**KU-DHOG KAR-MAR CHÖ-TÖN CHAG-GYA-CHEN
MÖN-LAM SHAY-DRUB TSOB-NYI PEL-GYI-JI
CHÖ-KYI GYEL-TSEN SHING-GYI PEL-GYUR-PEY
CHÖ-DRAG GYA-TSÖ YANG-LA CHAG-TSEL-LO** *(with folded hands)*

Pink in colour with mudra of teaching the Dharma;
Who accomplished four prayers;
Majestic with the glory of two accumulations;
Glorious one of the Buddha-field Victory Banner of Dharma:
I prostrate to Melodious Ocean of Proclaimed Dharma.

**CHÖ-DRAG CHEN-PÖ PHA-RUL GOL-WA-JOM
GYA-TSO TA-BUR SAB-PEY SUNG-NGA-SHING
DROL-WEY DU-NGEL MA-LU SHI-ZEY-PA
CHÖ-DRAG GYA-TSÖ YANG-LA CHAG-TSEL-LO** *(with folded hands)*

Great sound of Dharma conquering adversaries,
Endowed with speech as deep as the ocean,
Pacifier of beings' suffering without exception:
I prostrate to Melodious Ocean of Proclaimed Dharma.

(ring bell) **NGÖ-SHAM SUNG-RIK MÖ-TOP KYI-TRUL-PEY**
(throw rice) **CHÖ-TSOG KÖN-BUL DHIG-THUNG THAM-CHE-SHAG**
GYE-LA YI-RANG KUL-SHING SOL-WA-DEB
DI-TSÖN GYE-WA JANG-CHUB CHEN-POR-NGO

I make every collection of offerings actually arranged and emanated
Through the force of mantra, samadhi, and aspiration. *(visualise extensive offerings here)*
I confess all downfalls and negativities,
Rejoice in virtues, *(meditate strongly on rejoicing here)*
request and beseech,
And dedicate such virtues as these to the great enlightenment.

GYEL-WAY TSEN-THÖ DREN-JÖ CHAG-CHÖ-THÖ
DHA-CHAG LA-SOG SEM-CHEN GANG-DHANG-GANG
TAK-TU YANG-DHAG TA-DHANG DHEY-DEN-SHING
CHÖ-KYI DRA-THÖ JANG-CHUB SEM-KYI-CHUG
LONG-CHÖ LHE-DHU DHIG-PANG JOR-WA-PHEL
JHAM-NEY TSE-RING CHOG-SHAY NGI-GYUR-CHIK
DHI-NEY SHI-PÖ GYUR-TSE SANG-GYE-KYI
SHING-DHER PE-MO LEY-KYEK YON-TEN-ZOK
CHÖ-DRAG GYA-TSO LA-SOG GYEL-NAM-KYI
KA-LUNG NÖ-CHING NYE-PAR JHE-GYUR-CHIK *(ring bell)*

Through the force of hearing the conqueror's name,
Expressing it, remembering, prostrating, and offering,
For all sentient beings such as ourselves
May we always have perfect view and faith,
Hear the sound of Dharma, and be enriched with Bodhicitta.
For the sake of resources may we give up negativities;
May wealth increase.
May we abide in love, have long lives, and be content.
And when we pass away from this life,
May we be born from a lotus in that Buddha-field, qualities complete,
Become a vessel for transmission of the teachings of conquerors
such as Melodious Ocean of Proclaimed Dharma,
And cause them delight.

6. CHÖ GYATSO CHÖKYI MENLHA

King of Clear Knowing

(with folded hands) **CHOM-DEN-DHEY / DEY-SHIN SHEG-PA / DRA-CHOM-PA /**
YANG-DHAK-PAR / ZOK-PAY SANG-GYE / CHÖ GYA-TSO CHOG-KYI / LÖ-NAM-PAR /
RÖL-PA / NGÖN-PAR / KHYEN-PEY / GYEL-PO-LA / CHAG-TSEL-LO / CHÖ-DHO /
KYAB-SU CHE-WO *(x7)*

To the bhagavan, tathagata, arhat, fully enlightened Buddha
Delightful King of Clear Knowing, Supreme Wisdom of an Ocean of Dharma (Abhijyaraja)
I prostrate, offer, and go for refuge. (x7)

**JHU-RÖ DHOG-CHEN CHOG-JIN CHAG-GYA-CHEN
MÖN-LAM SHAY-DRUB TSOG-NYI PEL-GYI-JI
RIN-CHEN GYA-TSÖ SHING-GYI PEL-GYUR-PEY
NGON-KYEN GYEL-PO DHEY-LA CHAG-TSEL-LO** *(with folded hands)*

Coral coloured with mudra of granting the supreme;
Who accomplished four prayers;
Majestic with the glory of two accumulations;
Glorious one of the Buddha-field Ocean of Jewels:
I prostrate to King of Clear Knowing.

**CHÖ-KYI LO-DRÖ TING-PAK KA-WEY-THUG
NAM-DHAK CHÖ-KYI YING-LA RÖL-ZEY-CHING
SHE-JA MA-LÜ NGON-SUM SIG-PA-PO
NGON-KYEN GYEL-PO DHEL-LA CHAG-TSEL-LO** *(with folded hands)*

Mind of profound Dharma wisdom, difficult to fathom,
Sporting in the pure sphere of truth,
One who sees all knowable objects directly:
I prostrate to King of Clear Knowing.

(ring bell) **NGÖ-SHAM SUNG-RIK MÖ-TOP KYI-TRUL-PEY
(throw rice) CHÖ-TSOG KÖN-BUL DHIG-THUNG THAM-CHE-SHAG
GYE-LA YI-RANG KUL-SHING SOL-WA-DEB
DI-TSÖN GYE-WA JANG-CHUB CHEN-POR-NGO**

I make every collection of offerings actually arranged and emanated
Through the force of mantra, samadhi, and aspiration. *(visualise extensive offerings here)*
I confess all downfalls and negativities,
Rejoice in virtues, *(meditate strongly on rejoicing here)*
request and beseech,
And dedicate such virtues as these to the great enlightenment.

**GYEL-WAY TSEN-THÖ DREN-JÖ CHAG-CHÖ-THÖ
DHA-CHAG LA-SOG SEM-CHEN GANG-DHANG-GANG
YENG-NAM NÖ-SEM MEY-CHING TSOG-CHE-JOR
NGYEN-SONG LAM-NGYEN SHUG-NAM GYE-CHU-THOB
SHYEN-WANG GYUR-NAM RANG-WANG PHUN-TSOG-SHING
KÖN-KYANG TSE-RING TSEN-THÖ GYE-GYUR-CHIK
DHI-NEY SHI-PÖ GYUR-TSE SANG-GYE-KYI**

**SHING-DHER PE-MO LEY-KYEK YON-TEN-ZOK
NGON-KYEN GYEL-PO LA-SOG GYEL-NAM-KYI
KA-LUNG NÖ-CHING NYE-PAR JHE-GYUR-CHIK** (*ring bell*)

Through the force of hearing the conqueror's name,
Expressing it, remembering, prostrating, and offering,
For all sentient beings such as ourselves
May the distracted be free of malice and rich in goods.
May those on evil paths to lower realms attain the ten virtues.
May those controlled by others gain perfect independence,
And all have long life, hear the names, and be virtuous.
And when we pass away from this life,
May we be born from a lotus in that Buddha-field, qualities complete,
Become a vessel for transmitting the teachings of conquerors
such as King of Clear Knowing,
And cause them delight.

7. MHENKYI LA BENDRU YA YI WÖKYI GYALPO MENLHA Medicine Guru

(*with folded hands*) **CHOM-DEN-DHEY / DEY-SHIN SHEG-PA / DRA-CHOM-PA /
YANG-DHAK-PAR / ZOK-PAY SANG-GYE / MHEN-KYI LA / BEN-DRU-YEY / WÖ-KYI
GYEL-PO-LA / CHAG-TSEL-LO / CHÖ-DHO / KYAB-SU CHE-WO** (*x7*)

To the bhagavan, tathagata, arhat, fully enlightened Buddha
Medicine Guru, King of Lapis Light (Bhaisajyaguru),
I prostrate, offer, and go for refuge (*x7*)

**KU-DHOG NGON-PO CHOG-JIN CHAG-GYA-CHEN
CHU-NYI MÖN-DRUB TSOG-NYI PEL-GYI-JI
BEN-DRU YA-NANG SHING-GYI PEL-GYUR-PEY
MHEN-PEY GYEL-PO DHEY-LA CHAG-TSEL-LO** (*with folded hands*)

Blue in colour with mudra of granting the supreme;
Who accomplished twelve prayers;
Majestic with the glory of two accumulations;
Glorious one of the Buddha-field Lapis Light:
I prostrate to Medicine Guru, King of Doctors.

**THUG-JEY KÖN-LA NGYON-PEY CHOM-DEN-DHEY
TSEN-TSAM THÖ-PEY NGYEN-DRO DU-NGEL-SEL
DHUK-SUM NEY-SEL SANG-GYE MHEN-KYI-LA
BEN-DRU YA-YI WÖ-LA CHAG-TSEL-LO** (*with folded hands*)

Bhagavan with equal compassion for all,
Whose name, when merely heard, dispels the suffering of lower realms,
Dispeller of disease and the three poisons:
I prostrate to Medicine Buddha Lapis Light.

(ring bell) **NGÖ-SHAM SUNG-RIK MÖ-TOP KYI-TRUL-PEY**
(throw rice) **CHÖ-TSOG KÖN-BUL DHIG-THUNG THAM-CHE-SHAG**
GYE-LA YI-RANG KUL-SHING SOL-WA-DEB
DI-TSÖN GYE-WA JANG-CHUB CHEN-POR-NGO

I make every collection of offerings actually arranged and emanated
Through the force of mantra, samadhi, and aspiration *(visualise extensive offerings here)*
I confess all downfalls and negativities,
Rejoice in virtues, *(meditate strongly on rejoicing here)*
request and beseech,
And dedicate such virtues as these to the great enlightenment.

GYEL-WAY TSEN-THÖ DREN-JÖ CHAG-CHÖ-THÖ
DHA-CHAG LA-SOG SEM-CHEN GANG-DHANG-GANG
TSEN-PEY ZEY-SHING DRO-KUN DAG-DRA-GYUR
WÖ-KYI MÖN-SEL SHE-RAB THAP-KHE-KYI
LONG-CHÖ MI-SEY LAM-LOK MEN-MÖ-NAM
THIK-CHEN LAM-SHUG DHOM-PAY ZEY-GYUR-CHING
TSUL-TSEL DUNG-DREL WANG-PO KUN-TSANG-SHING
NEY-MEY YO-JHE PEL-SHING BHU-MEY-KYI
NGO-PÜ KYO-NAM TAK-TU KYE-WANG-DHEN
DHU-SHAK TA-WA NGYEN-LEY DROL-GYUR-CHIG
GYEL-PÖ NAR-NAM DEY-SHING TREY-PEY-GYU
DIG-PEY TSO-NAM CHÖ-JOR SEY-KYI-TSIM
TSA-DRANG NGEL-SHI SAM-PA YONG-ZOK-SHING
PAG-PA GYE-PEY TSUL-DEN DROL-GYUR-CHIK
DHI-NEY SHI-PÖ GYUR-TSE SANG-GYE-KYI
SHING-DHER PE-MO LEY-KYEK YON-TEN-ZOK
MHEN-PEY GYEL-PO LA-SOG GYEL-NAM-KYI
KA-LUNG NÖ-CHING NYE-PAR JHE-GYUR-CHIK *(ring bell)*

Through the force of hearing the conqueror's name,
Expressing it, remembering, prostrating, and offering,
May each and every sentient being such as ourselves
All become, like you, graced with marks and signs.
May the light dispelling darkness, the enjoyment of wisdom,
and skilful means be inexhaustible.
May those attracted to mistaken and lesser paths enter Mahayana paths,
And all be beautified by their vows.
May we be free from pain caused by immorality,
Be complete in faculties and without disease, and have abundant goods.

May those disillusioned with the weakest conditions always have powerful faculties,
 And may we be freed from Mara's noose and perverse viewpoints.
 May those tormented by kings gain bliss, and those who,
 Out of hunger, support themselves through negativity
 Be satisfied with food received in accordance with the Dharma.
 May hardships of heat and cold be pacified and all good wishes be fulfilled.
 Endowed with morality that pleases the aryas, may we be liberated.
 And when we pass away from this life,
 May we be born from a lotus in that Buddha-field, qualities complete,
 Become a vessel for transmitting the teachings of conquerors
 such as Medicine Guru, King of Doctors,
 And cause them delight.

8. TÖN PA SHAKYA TU PA Shakyamuni

(with folded hands) **TÖN PA / CHOM-DEN-DHEY / DEY-SHIN SHEG-PA / DRA-CHOM-PA /
 YANG-DHAK-PAR / ZOK-PAY SANG-GYE / PEL-GYEL WA / SHA-KYA THUB-PA-LA /
 CHAG-TSEL-LO / CHÖ-DHO / KYAB-SU CHE-WO (x7)**

To the bhagavan, tathagata, arhat, fully enlightened Buddha
 Glorious Conqueror Shakyamuni,
 I prostrate, offer, and go for refuge. (x7)

**SER-KYI DHO-G-CHEN SA-NÖ CHAG-GYA-CHEN
 MEN-JONG THU-JE TSUN-DRÖ CHEN-PÖ-THÜ
 MI-JEY JIG-TEN SHING-GYI PEL-GYUR-PEY
 DREN-CHOG SHA-KYE TOG-LA CHAG-TSEL-LO** *(with folded hands)*

Golden in colour with earth-pressing mudra,
 Who through the force of unique great compassion and enthusiasm
 Became the glorious one of this, the fearless world system:
 I prostrate to the supreme leader, head of the Shakyas.

**THAP-KYE THU-JE SHA-KYE RIG-TRUNG-SHING
 SHYEN-KYI MI-THUB DÖ-KYI PUNG-JOM-PA
 SER-KYI LHUNG-PÖ TA-BUR JI-PEY-KU
 SHA-KYE GYEL-PO DHEY-LA CHAG-TSEL-LO** *(with folded hands)*

Born in the Shakya lineage out of skillful means and compassion,
 Unchallenged by others, conqueror of Mara's forces,
 Body majestic as a golden Mount Meru:
 I prostrate to the king of the Shakyas.

(ring bell) **NGÖ-SHAM SUNG-RIK MÖ-TOP KYI-TRUL-PEY**
(throw rice) **CHÖ-TSOG KÖN-BUL DHIG-THUNG THAM-CHE-SHAG**
GYE-LA YI-RANG KUL-SHING SOL-WA-DEB
DI-TSÖN GYE-WA JANG-CHUB CHEN-POR-NGO

I make every collection of offerings actually arranged and emanated
Through the force of mantra, samadhi, and aspiration. *(visualise extensive offerings here)*
I confess all downfalls and negativities,
Rejoice in virtues, *(meditate strongly on rejoicing here)*
request and beseech,
And dedicate such virtues as these to the great enlightenment.

TÖN-PA CHOG-DEY DO-DHE CHO-GA-LEY
JHI-TAR SUNG-PEY PHEN-YÖN MA-LÜ-PA
DHA-CHAK GYÖN-MEY DRO-WA THA-DAK-GYI
DHENG-DIR TREL-DHU THOB-PAR JHING-GYI-LOB

Pray, bless us and all beings who lack a protector
To receive here immediately, without exception,
The benefits as taught by the supreme teacher
In the extensive sutra ritual of Medicine Buddha.

(with folded hands) **MA-RIK MUN-SEL DRÖN-MEY-CHOG**
DUNG-NGEL NEY-SEL MEN-KYI-PHÜL
DHAM-CHÖ KUN-CHOG THAM-CHE-LA
CHAG-TSEL CHÖ-CHING KYAB-SU-CHE (x7)

Supreme lamp dispelling the darkness of ignorance,
Foremost of medicines alleviating suffering and disease,
To the entire sublime jewel of Dharma,
I prostrate, offer, and go for refuge. *(x7)*

(ring bell) **NGÖ-SHAM SUNG-RIK MÖ-TOP KYI-TRUL-PEY**
(throw rice) **CHÖ-TSOG KÖN-BUL DHIG-THUNG THAM-CHE-SHAG**
GYE-LA YI-RANG KUL-SHING SOL-WA-DEB
DI-TSÖN GYE-WA JANG-CHUB CHEN-POR-NGO

I make every collection of offerings actually arranged and emanated
Through the force of mantra, samadhi and aspiration. *(visualise extensive offerings here)*
I confess all downfalls and negativities,
Rejoice in virtues, *(meditate strongly on rejoicing here)*
request and beseech,
And dedicate such virtues as these to the great enlightenment.

**DHAM-CHÖ KUN-CHOG DHEN-PEY JHING-LAB-KYI
DHAG-SOG DHENG-NEY TSE-RAB THAM-CHE-THU
GYEL-WA KÖN-KYI TAM-CHÖ MA-LÜ-PA
GYEL-WAY GONG-PA JI-SHING DRUB-GYUR-CHIK**

Through the blessings of the truth of the holy Dharma jewel
May I and all others, henceforth in all our lives,
Practise the Buddha's teachings in their entirety
Exactly as the Buddhas intended.

**JAM-PHEL KYAB-DRÖ CHA-NA DO-JAY-SOG
DHEY-SHEG SE-PO SUM-TRI DRUG-TONG-KYI
GYEL-WEY THUG-DHAM KUL-SHING LENG-LHANG-NEY
DHO-DEY PHEN-YÖN JHI-KYE SUNG-PA-NAM**

The conquerors' heart commitments were invoked
By thirty-six thousand sons of sugatas,
Including Manjushri, Kyab Dröl and Vajrapani.
Thus requested, they proclaimed this sutra's benefits.

**DHING-DHER DHA-LA NGÖN-DHU GYUR-PA-ZOK
JIG-TEN KYONG-WA DHEY-PÖN CHE-PEY-KYANG
NGÖN-TSE TÖN-PEY CHEN-NGAR SHEL-SHAY-SHING
DRA-DHANG NÖ-PA NEY-RIM DHOK-PA-DHANG
THAP-TSÖ KUN-SHI LÜ-SEM DE-WA-GYE
LONG-CHÖ WANG-CHUK NOR-DRU TSE-PEL-SHING
SAM-PEY DHON-NAM YI-SHIN DRUP-PAR-DHANG
TAK-TU SUNG-KYOB YEL-WA ME-PAR-ZÖ (*ring bell*)**

Pray, manifest all of them for me here and now.
And to the worldly protector yaksha leaders as well,
As you promised to do before previous teachers -
To stop enemies, harmers, and epidemics,
Pacify all conflict, and increase physical and mental bliss,
Increase wealth, power, property, crops, and life span -
Accomplish these desired goals as we wish
And always protect us without break.

Mantra Recitation

Long Mantra (recite as many as possible, minimum 3 times)

(ring bell) **OM NAMO BAGAWATE / BEKANZE / GURU BENDURYE / PRABA RADZAYA / TATHAGATHAYA / ARHATE / SAMYAK SAM / BUDDHAYA / TAYATHA / OM BEKANZE BEKANZE / MAHA BEKANZE BEKANZE / RADZA SAMUGATE SOHA**

Short Mantra (recite as many times as possible)

TAYATHA OM BEKANZE BEKANZE / MAHA BEKANZE BEKANZE / RADZA SAMUGATE SOHA

Request for Forgiveness

**MA-JOR BHA-DHANG NYAM-PA-DHANG
GANG-YANG DAG-MO LO-YIN-NE
GYE-PA DHANG-NI GYI-TSEL-GHANG
DHEY-YANG SÖ-PAR ZEY-DHU-SOL** *(ring bell and throw rice)*

Whatever I have done or caused to be done
That was unprepared or degenerated
Or done with my deluded mind,
Please be patient with all of these.

**DHU-NGYEN SEM-CHEN SO-NAM-MEN
MA-RIK NGYÖN-MONG DHANG-DREY-PA
PHAG-PEY THUG-GONG MA-ZOK-PA
DHEY-YANG SÖ-PAR ZEY-DHU-SOL** *(ring bell and throw rice)*

Whatever the beings of this degenerate age have done
Of lesser merit mixed with ignorant delusions
That did not fulfill the aryas' wishes,
Please be patient with these as well.

**SER-NE WANG-GYUR MI-KYE-PEY
CHÖ-PA NGYEN-SHING SHAM-NYE-PA
GÖN-PO THUG-JEY CHE-DEN-PEY
DHEY-YANG SÖ-PAR ZEY-DHU-SOL** *(ring bell and throw rice)*

Under the influence of miserliness, lacking in skill,
Having made bad offerings or faulty arrangements,
O protector endowed with great compassion,
Please be patient with these as well.

LHAG-PA DHANG-NI CHE-PA-DHANG
CHOG-GYI YEN-LAG NYAM-PA-DHANG
DHAG-GI JE-NGYEN CHI-CHE-PA
DHEY-YANG SÖ-PAR ZEY-DHU-SOL (*ring bell and throw rice*)

Whatever was superfluous or left undone,
Degeneration in parts of the ritual,
Or whatever was forgotten,
Please be patient with these as well.

KYÖ-KYI SEM-CHEN DHON-KUN-ZÖ
JE-SU THÖN-PEY NGO-DRUP-TSÖL
SANG-GYE YUL-DHU SHEG-NEY-KYANG
LHAR-YANG JHÖN-PAR ZEY-DHU-SOL (*ring bell and throw rice*)

Request to Remain

DHI-NEY TEN-DHANG LHEN-CHIK-DHU
DRO-WEY DHÖN-DHU SHUG-NEY-KYANG
NE-MEY TSE-DHANG WANG-CHUK-DHANG
CHOG-NAM LEK-PAR TSEL-DHU-SÖL (*ring bell and throw rice*)

By remaining here together with this image
For the sake of all migrators,
May you grant us long life without illness,
Power, and supreme attainment.

OM SUTRA TITRA BENZA YE SOHA (*ring bell and throw rice*)

TASHI NEY
Auspicious Verses

**PHUN-TSOG CHOG-KYI KHOR-LO CHI-MEY-LAM
LEG-PAR GHANG-WEY MEN-LAY LHA-YI-TSOG
GA-SHIK CHU-KYE NA-TSOG CHAR-BEB-SHING
LA-LA GEY-LEG TSÖ-WEY LU-YANG-LEN
SHEN-DAK DHÜ-GEK JOM-PEY TRIN-LE-ZÖ
KUN-KYANG KYO-LA KEL-SANG CHOK-TER-WAR
YONG-SHING GYI-LA RAB-GA KYE-CHIG-DHANG
SHI-JÖ DANG-NGYEN DHAG-GYI DRAG-PAR-JA**

The hosts of Medicine Buddha deities
Pervading all directions of the round of space with perfection -
Some raining down multicoloured lotuses,
Some singing songs requesting goodness,
Some acting to conquer maras and obstructors,
And all bestowing on you supreme good fortune:
Know this full well and be very joyful
And I shall voice sweet melody expressing auspiciousness.

**GANG-KYI SHAB-SÖN NOR-BÜ WÖ-KAR-CHEN
CHI-WOR RIG-PEY KYEL-SANG KU-MU-DA
SHAY-PEY PEL-TER LHA-MI TÖN-PA-CHOG
THUB-WANG MA-WEY DA-WA LA-CHAG-TSEL**

Supreme teacher of humans and gods,
Touching my crown to your feet of jewelled moonlight
Grants the glory of good fortune of kumuda flowers' blossoming;
To Munindra, moon of expounders, I prostrate.

**JAM-PHEL YANG-DHANG KYEN-CHEN SHI-WA-TSO
TRI-SUNG DÜ-TSEN JHO-WO YAP-SEY-DHANG
GYEL-WA NYI-PA LO-SANG DRAG-PA-SOG
TSA-WA GYU-PEY LA-MA CHOG-NAM-LA
LEG-TSOG JHI-NYI CHE-PEY TA-SHI-DEY
KYÖ-KYI ME-THUN GU-PA KUN-SEY-CHING
DE-LEK YAR-NGÖ DA-TAR PEL-GYUR-NEY
(ring bell) PHUN-TSOG PEL-LA ROL-PEY TA-SHI-SHOG (throw rice)**

Manjushri and great abbot Shantarakshita,
Trisong Detsen, Atisha father and sons,
Second conqueror Losang Dragpa, and so on:
Through the auspiciousness of all collected good qualities
Of the supreme root and lineage Gurus,
May all negativity and degeneration be ended,
And, bliss and goodness increasing like the waxing moon,
May it be auspicious to enjoy the glory of perfection.

**GYEL-WEY NYI-MA SHEN-GYI MI-THUL-WA
GYÖN-ME NGA-GYA THA-MEY DRO-WA-LA
DHEN-TSIK MÖN-LAM GYA-TSÖ CHOG-DRU-PA
NYIG-MAY GOM-PO DAY-SHEK DHU-NAM-LA
LEG-TSOG JHI-NYI CHE-PEY TA-SHI-DEY
KYÖ-KYI ME-THUN GU-PA KUN-SANG-CHING
DE-LEK YAR-NGÖ DA-TAR PEL-GYUR-NEY**
(ring bell) PHUN-TSOG PEL-LA ROL-PEY TA-SHI-SHOG (throw rice)

Accomplishing a supreme ocean of prayers invoking truth
During the teachings' decline for protectorless beings
Who were untamed by other sun-like conquerors,
Through the auspiciousness of all collected good qualities
Of those seven sugatas, protectors during degenerate times,
May all negativity and degeneration be ended,
And, bliss and goodness increasing like the waxing moon,
May it be auspicious to enjoy the glory of perfection.

**THUB-PEY WONG-PÖ JAG-YANG PE-MA-LEY
LEG-LONG SHA-KYE TEN-PEY THA-MAR-YANG
ME-JHUNG DRUB-NA DRUB-PEY DÜ-TSI-CHÜ
TAB-DHANG GYA-CHE DHO-DEY GYEL-PO-LA
LEG-TSOG JHI-NYI CHE-PEY TA-SHI-DEY
KYÖ-KYI ME-THUN GU-PA KUN-SAY-CHING
DE-LEK YAR-NGÖ DA-TAR PEL-GYUR-NEY**
(ring bell) PHUN-TSOG PEL-LA ROL-PEY TA-SHI-SHOG (throw rice)

Arising well from the broad lotus-like tongue
Of the lord of the able ones,
Especially exalted even in the later days of the Shakya's teachings
Such that, if performed, one gains
The essence of immortality's ambrosia:

Through the auspiciousness of all collected good qualities
Of that king of the vast and profound sutra pitaka,
May all negativity and degeneration be ended,
And, bliss and goodness increasing like the waxing moon,
May it be auspicious to enjoy the glory of perfection.

**CHOG-CHÜ SHING-NA MEN-PEY GYEL-PO-YI
TSEN-TSAM ZIN-DHANG TÖN-PA DEY-SHEG-KYI
MÖN-LAM KYE-PAR GYE-PEY DHO-CHOK-LA
THUG-DAM ZEY-PEY RIG-KYI BHU-NAM-LA
LEG-TSOG JHI-NYI CHE-PEY TA-SHI-DEY
KYÖ-KYI ME-THUN GU-PA KUN-SAY-CHING
DE-LEK YAR-NGÖ DA-TAR PEL-GYUR-NEY**
(ring bell) PHUN-TSOG PEL-LA ROL-PEY TA-SHI-SHOG (throw rice)

Through the auspiciousness of all collected good qualities
Of those children of the lineage performing the sutra ritual
By simply reciting the names of the kings of doctors
Of all realms' ten directions
And through the especially extensive prayers of the teacher Buddha and the sugatas:
May all negativity and degeneration be ended,
And, bliss and goodness increasing like the waxing moon,
May it be auspicious to enjoy the glory of perfection.

**DHE-SHEG THU-JEY SUNG-MÖ TING-ZIN-DHANG
DHEN-TSIK GYI-DRUB RIN-CHEN LEY-DRUP-PA
KHAM-SUM LEY-DHEY KUN-CHOG SUM-GYI-NEY
DE-WA CHEN-DHANG TSUNG-PEY SHING-CHOG-LA
LEG-TSOG JHI-NYI CHE-PEY TA-SHI-DEY
KYÖ-KYI ME-THUN GU-PA KUN-SAY-CHING
DE-LEK YAR-NGÖ DA-TAR PEL-GYUR-NEY**
(ring bell) PHUN-TSOG PEL-LA ROL-PEY TA-SHI-SHOG (throw rice)

Accomplished through the compassion mantra of the sugatas,
Through faith, samadhi, and words of truth, construction of jewels,
Abode of the Three Jewels beyond the three realms,
Through the auspiciousness of all collected good qualities
Of that supreme Buddha-field equal to Sukhavati:
May all negativity and degeneration be ended,
And, bliss and goodness increasing like the waxing moon,
May it be auspicious to enjoy the glory of perfection.

Dorje Shugden Puja

Compiled by His Eminence the 25th Tsem Rinpoche

The Eight Lines of Praise to the Mother

**OM NAMO BHAGAWATEY BENZA WARAHIBAM HOONG HOONG PHET
OM NAMO ARYA APARANDZITEY TERLOGYA MATI BIDYA SHOORI HOONG
HOONG PHET
OM NAMA SARWA BOODA BAYA BAHEY MAHABENZA HOONG HOONG PHET
OM NAMO BENZA SANI ADZITI APARANDZITEY WISHAM KARINITAR HOONG
HOONG PHET
OM NAMO BARMANI SHOKANI ROKANI GORTEY KARALENI HOONG HOONG
PHET
OM NAMO TARSANI MARANI PARBEDANI PARADZAYEY HOONG HOONG
PHET
OM NAMO BINDZAYEY DZAMBANI TAMBANI MOHANI HOONG HOONG PHET
OM NAMO BENZA WARAH MAHAYOGINI KAMESHOORI KAANGHEY HOONG
HOONG PHET**

Blessing of Offerings

**OM SARVA BI PURA PURA SURA SURA AWARTAYA AWARTAYA HO BENDZA
PARANAKAM! (3x)**

**OM BENDZA ARGHAM AH HUM
OM BENDZA PADYAM AH HUM
OM BENDZA PUPE AH HUM
OM BENDZA DHUPE AH HUM
OM BENDZA ALOKE AH HUM
OM BENDZA GYENDE AH HUM
OM BENDZA NEWIDE AH HUM
OM BENDZA SHAPTA AH HUM**

**OM BENDZA RUPA AH HUM
OM BENDZA SHAPTA AH HUM
OM BENDZA GYENDE AH HUM
OM BENDZA RASA AH HUM
OM BENDZA PARSHA AH HUM**

**OM SOBHAWA BISHUDDHE DHARMATE BENDZA SIDDHI HUM
NAMA SARVA TATHAGATA BYO BISHWA MUKE BYE SARVA TEKAM UDGATE
PARANA HEM MAM GAGANA KAM SOHA**

OM AMRITE HUM PHET

**OM AKARO MUKAM SARVA DHARMANAM ADYA NUTPANNA TVVADA
NAMA SARVA TATHAGATA AVALOKITE OM SAMBHARA SAMBHARA HUM**

OM RURU PURU ZWALA TISHTA SIDDHA LOTSANI SARVA ARTA SADHANAYE SOHA

(Thus bless with the six mantras and six mudras and then by expressing the power of truth:)

**DAG GI SAMPAY TOB DANG NI
DEZHIN SHEGPAY JIN TOB DANG
CHO KYI YING KYI TOB NAM KYI
DON NAM GANG DAG SAMPA KUN
DE DAG TAMCHE CHI RIG PA
TOG PA ME PAR JUNG GYUR CHIG**

By the power of my thoughts,
By the power of the blessings of the Tathagatas,
And by the power of the sphere of reality,
May any purpose we desire,
All whatever,
Be realised without obstruction!

Invocation

OM AH HUM (3x)

**HUM!
RANG NYI YIDAM HLAR SE WAY
DÜN DU MAR NAG ME LUNG Ü
PE NYI DRA GEG TZI PA YI
JIG RUNG NGAM JI SENGE TENG
TEN SUNG NYING GI NORBU CHOG
GYELCHEN DORJE SHUGDEN TSEL
KU LA RAB JUNG CHE KYI TZE
U LA TANG ZHA SER DOG SÖL
CHAG NA PU DRI DRA NYING TOG
DRUB PA PO LA GYE PAY TSÜL
TRO TUM DRA GEG DRÖL WAY NYAM
LE JE KACHE MARPO SOG**

**KOR TSOG GYATSÖ KOR WAR GYUR
DAG NYI TUG KAY ÖZER GYI
RANG ZHIN YING DANG TEN PAY NE
GAR ZHUG PODRANG SO SO NE
YESHE PA NAM KE CHIG LA
CHEN DRANG DAM YE YER ME GYUR**

HUM!

Before myself as the yidam deity,
In the midst of a windswept dark red fire,
On a terrifying magnificent lion,
Trampling enemies and obstructers on a lotus and sun,
Is our supreme heart jewel, Dharmapala,
Mighty Gyalchen Dorje Shugden,
Adorned with robes of a monk on his body,
Wearing the golden domed hat on his head,
Holding a razor sword and an enemy's heart in his hands,
With a manner of delight towards the practitioner,
And a fierce expression which destroys enemies and obstructers.
He is surrounded by an ocean-like host of retinue
Such as chief attendant, Kache Marpo.
Rays of light from my heart invite
From the natural sphere
And the individual palaces wherever they abide,
The wisdom beings who in one instant are invited
And become inseparable with the commitment beings.

HUM!

**GO SUM GÜ PE GO NE CHAG TSEN ZHING
CHI NANG NYER CHÖ SHA TRAG TOR TSOG DANG
KYEM CHANG GYA JA CHE MAR O ZHO CHE
NGÖ SHAM YI TRÜL NAM KA KANG TE BÜL**

HUM!

With devotion I prostrate with body, speech, and mind, and make offerings,
Both outer and inner, with flowers, incense, light, perfume, food, flesh and blood,
Collections of tormas, beer, tea, buttered tsampa, milk, and yoghurt,
Actually arranged and mentally visualised, filling the whole of space.

**DAM TSE KANG TZE TEN TZE TÜN TZE DANG
CHI NANG SANG WAY CHEN ZIG SANG CHÖ CHE
NAM KA KANG TE BÜL GYI KOR CHE NAM
TUG DAM KANG ZHING NYAM CHAG SÖ GYUR CHIG**

Samaya substances, fulfilment substances, basal substances, and mantric substances,
Outer, inner, and secret favourite visual objects and fragrant smoke offering;
With my offering of these, filling space, O entourage,
May you be satisfied and restore degenerated commitments!

**DAG CHAG SAM JOR JA CHÖ NONG PA YI
TEN SUNG CHENPÖ TUG DANG GEL GYI KÜN
NYING NE SHAG SO NYUR DU JANG TZÖ LA
MA YI BU ZHIN TSE WE JE ZUNG TZÖ**

All of our mistaken actions of body, speech, and mind,
Which have contradicted the mind of the great Dharmapala,
We confess from the heart; quickly purify them
And care for us with compassion like a mother for her child!

**HLA CHOG KYE LA NYING NE KÜL WA NI
LOZANG GYEL WAY RING LUG DAR ZHING GYE
PELDEN LAMAY KU TSE CHAB SI PEL
GENDÜN DE NAM SHE DRUB PEL WAR TZÖ**

This heart-felt exhortation of you, supreme deity,
Is to spread and increase the Victorious Lozang's tradition,
To extend the life and dominion of the glorious Gurus,
And to increase the study and practice of the communities of Sangha.

**DAG GI LÜ DANG DRI ZHIN MIN DREL WAR
GEL KYEN PAR CHÖ MA LÜ SEL WA DANG
TÜN KYEN DÖ DÖN YI ZHIN DRUB PA YI
SUNG KYOB NYER KA NAM YANG MI YEL TZÖ**

Never separated from me, like my body and its shadow,
May you dispel adverse conditions and obstructers without exception,
Accomplish favourable conditions and desires as I wish,
And protect and care for me without ever breaking!

**KYE PAR YI LA NAG PAY DÖ DÖN NAM
SAM PA JI ZHIN NYUR DU DRUB PA YI
LE ZHIY TRINLE NO NYUR TOG ME KYI
TU TSEL NGÖN SUM TÖN PAY DÜ LA BAB**

Especially, the time has now come to show directly
Your unobstructed might in quick, decisive enlightened conduct
Of the four activities to swiftly accomplish
Our deepest heart-felt desires according to our wishes!

**GYUN DRE DEN SHEN JE PAY DÜ LA BAB
MA NYE KA YOG SEL WAY DÜ LA BAB
NYAM CHUNG GÖN ME KYOB PAY DÜ LA BAB
CHÖ DEN BU ZHIN KYONG WAY DÜ LA BAB**

The time has come to judge the truth in accord with the law of causality!
The time has come to clear the innocent of accusations!
The time has come to protect the humble who are without a protector!
The time has come to nurture Dharma practitioners like your children!

**DOR NA DI NE JANG CHUB NYING PÖ BAR
LAMA HLA SUNG DÜ KUR NGA SÖL NA
NYIN SUM JA RA TSEN SUM MEL TSE YI
SUNG KYOB TRINLE NAM YANG MI YEL SHOG**

In short, from now until attaining the essence of enlightenment,
Since we venerate you as the embodiment of the Guru and Protector,
May you protect us uninterruptedly with your enlightened activity,
And watch over us during the three periods of day and three of night!

Request of Enlightened Activity for Desired Aims

Requesting to remain close to us

**TAG TU LU DANG DRI ZHIN MIN DREL WAR
GANG DANG GANG CHOL YI LA GANG RE WA
DE DANG DE ZHIN NYUR DU DRUB PA YI
DONG DROG NYER KA NAM YANG MI YEL TZO**

Never separated from me, like a body and its shadow,
Help and care for me without ever a break
By swiftly accomplishing exactly whatever I request
And whatever hopes I have in mind!

Request for action

**LOZANG TEN LA DANG WAY YI SUB DANG
NELJOR GO LA TSE WAY DAM NYAM KYI
NYING TRAG HUB KYI DREN PAY NGON CHO LE
LO DANG DA WAR MA GYANG DA TA DRUB**

Accomplish now, without delay of months or years,
The wrathful activity of gulping the heart's blood
Of maras who hate Lozang's teachings and of those
With degenerate samaya who harm this particular practitioner!

Request to remain

**PUN TSOG DO GU RAB KYIL DRUB NE DIR
GYUN DU CHO TOR DRON DU TAG ZHUG NE
MI NOR LONG CHO SUNG WAR NYER TE NA
NYIN TSEN DU DRUG JA RA MA YEL TZO**

By always staying as a guest for tormas and offerings
In this place of practice swirling with all perfect delights,
Since I entrust to your care and protection the people, livestock and wealth,
Watch over us without interruption throughout the six periods of day and night!

Wealth Manjushri Prayer

**HUM RIG NYI ME DE CHEN GYU MAY GAR
NA TSOG TRO PAY RÖL PAR SHAR WA LEY
GYE DZE SI SUM PEL WAR YUM CHEN GU
TEN SUNG NOR LHEY TSOG NAM NE DIR SHEG**

Illusory dance of non-dual great bliss within the vast knowledge and awareness,
Appearing as the sport of the Increasor and nine supreme mothers,
Who sets the three realms ablaze with magnificence.

**TRA SHI TAG DZE NYER CHÖ RIN CHEN DÜN
JA CHANG OZHO CHE MAR SANG TOR SOG
CHI NANG SANG WA CHÖ PEY TRIN CHEN GYI
GYE DZE GYEL CHEN KHOR CHE NYE GYUR CHIG**

Dharmapalas and Wealth deities please come to this place!
With auspicious symbols, substances of improvement, pleasurable offerings,
Seven precious signs, such as tea, beer, milk, yoghurt, tsampa, butter, incense, tormas and
so on,
Great clouds of offerings, outer, inner and secret.

**NYING NEY KHYE LA RE WEY NEL JOR DAG
MI THÜN BAR CHE DÜ LEY NAM GYEL ZHING
TSHE DANG SO NAM PEL JOR CHA YANG DANG
LUNG TOG YÖN TEN NYEN DRAG PHEL WAR DZÖ**

Increasor, Supreme King and Entourage, May You all be pleased.
Myself, the yogi / yogini place hope in You from the depths of my heart.
Please conquer all discordant interferers and obstructors,
Increase life, merits, prosperity, pure energy of inner wealth.

**MA MEY LO ZANG NYEN GYÜ NYING PO'I TEN
SHE DANG DRUB PEY CHOG DU KÜN TU GYE
DE KYI DZOG NGEN SANG WAY CHE GA YI
SER NGEN CHOG KÜN KYAB PAY TRIN LEY DZÖ**

Let flourish the hearing and spreading of the knowledge of the words of truth and realizations.

Cause the supreme doctrine of the essence of the ear whispered lineage of Lobsang Dragpa (Lama Tsong Khapa),

The teaching and realizations to flourish at all times and in all directions.

Endowed with the appearance of joy, happiness, affection and Bliss

Grant that the great Golden Lineage may spread in all directions through Your enlightened activities.

Wealth Manjushri's Mantra

**OM BENZA WIKI BITANA SOHA TSESO PALJOR LONGCHOD THAMCHED
PUTRIM KURU OM**

Entourage Mantra

**OM DHARMAPHALA MAHA RANZA BENZA BEGAWAN SAMAYA ZA
HUNG HUNG RETNA SIDDHI DROOM DROOM ZA ZA DOO DOO
SIDDHI PALA AYUKEY HUNG AH**

Kanshag/Kawang

HUM!

**GANG GAY GYÜN TSUNG NYING TRAG CHÖ YÖN DRENG
NAM TRA WANG PÖ METOG DÜ TRIN TRIG
TRI CHEN DRI CHAB SHA RÜ KANG LING DRA
ZAG ME DÜTSI GYATSO GYE ZHIN ZHE
ZHEN YANG DÖ YÖN GYEL SI RINCHEN DÜN
CHANG SHE TA LANG JIG RUNG YAG LUG KYI
NGUR MIG LA GÖ SA TEN GO TRAB PUB
DA DUNG REL DRI CHI NANG SANG WAY TEN
JIG TEN DE DANG MA DE CHÖ TRIN GYI
DORJE SHUGDEN NANG SI DREG PAY TSOG
TUG DAM KANG ZHING NYAM CHAG SÖ GYUR CHIG
KYE PAR DAG CHAG MA RIG ZHEN WANG GYUR
GO SUM JA WAY NYE TSOG CHI CHI PA
SUNG MA KYE KYI TUG DANG GEL GYUR PA
THAMCHE NONG ZHING GYÖ PAY SEM KYI SHAG**

**ZHEN YANG TEN SUNG CHENPO KOR CHE LA
DAM TSIG LE DE NYEN DRUB CHÖ TOR SOG
NELJOR DAG CHAG NYAM CHAG CHI CHI NAM
KOR SUM MIG ME YING SU SHAG PAR GYI**

HUM!

Heart's blood drinking offerings set out like the flow of the Ganges,
Flowers of the sense organs blossoming and clouds of smoke gathering,
Human bile perfume, flesh and blood, and the sound of thigh bone trumpets,
Please accept these as well as an ocean of undefiled nectar!
Also, sensual objects and the seven royal objects,
The intelligent horse, elephants, frightful yaks, sheep, and dogs,
Saffron robes, strong, hard armour and shields,
Arrows, spears, swords, and outer, inner, and secret bases,
With these clouds of offerings, both supramundane and worldly,
O Dorje Shugden and all your wrathful entourage,
May your heart commitment be fulfilled, and degeneration restored!
Especially, each accumulated faulty deed of body, speech, and mind
We have committed under the influence of ignorance,
Which goes against your mind, Protector,
We confess with a mind of remorse and regret.
Furthermore, transgressions of our commitments to the Protector and entourage,
And neglect or degeneration of retreat practice, tormas, and offerings, etc.,
We practitioners confess all of these
Within the unobjectifiable emptiness of the three spheres.

Sangsol Prayer

At the time of wanting to make a sang offering, collect the incense substances; repeat refuge and Bodhi mind generation verses three times.

HUM!

Visualising myself as the yidam, from the heart,
Light emanates clearing all faults from incense,
Scent having the five desirable qualities complete in perfection,
Granting uncontaminated bliss fills the extent of awareness.

OM AH HUM *(repeat as many times to bless)*

HUM! Root and lineage gurus, Three Jewels,
Dakas, Dakinis and Dharma Protectors,
Especially Dorje Shugden and retinue,
By boundless magical power come here.

Also, birth, warrior and patron deities,
Local deities, spirits and guardians with the eight classes,
Assembly of guests worthy of offering please come here.

Each happily dwelling on their seats
For the sake of fulfilling the yogi's entrusted activities,
Outer, inner clouds of offerings, commitment substances and presents,
Accept these and accomplish the entrusted activities.

KYE!

Agar, sandalwood, six medicinal ingredients and plants,
By the smoke cloud from the burning wisdom fire completely filling the sky,
Purifies the root and lineage Lamas, Yidams and Three Jewels.
Purifies the Dakas, Dakinis and Dharma Protectors.

Purifies especially the Chief Dharma Protector of Conqueror Manjunatha
Dorje Shugden and four cardinal emanations.
Purifies birth, war and five patron gods.
Purifies local deities, spirits, guardians and the eight classes.

By the power of offering incense to worthy guests
May all obscurations of quarrel and samaya be purified.
May lifespan, merit and power all increase.
Pacify all diseases to humans and animals, famine, war and dispute.

May the crops be good and the rain be timely.
Conquer classes of demons of the dark side, increase the positive,
And having befriended spontaneously and effortlessly,
Attain all goals just as wished.

KI KI SO SO, LHA GYEL LO!

HUM! Being pleased and satisfied, local guests return to their abodes,
Returning again upon request for activities.
By this virtue may I myself and all mother beings
Have perpetual auspiciousness of happiness and benefit.

*This Sang offering bestowing excellence was composed by the yellow hat lineage holder
bearing the reincarnation name Ganden Serkong.*

Torma Offering

OM AH HUM (3x) *(to consecrate offerings)*

**TEN SUNG GYELPO CHENPO DORJE SHUGDEN RIG NGA DRAGPO TSEL KOR DANG
CHE PA NAM KYI JAG HUM LE KYE PAY DORJE TSE CHIG PA MARPO Ö KYI BUGU
CHEN DU GYUR PE TORMA CHÜ TAMCHE DRANG TE SÖL WAR GYUR**

HUMs on the tongues of the great king of Dharmapalas, Dorje Shugden's fierce five families and entourage are generated as red single-pronged vajras with straws of light by which they draw up the entire essence of the torma and partake.

**OM DHARMAPALA MAHA RADZA BENDZA BEGAWAN RUDRA PANTSA KULA
SAPARIWARA SARVA BIGNEN SHATRUM IDAM BALINGTA KA KA KAH! KAH! (3x)**

(Offer to the principle deity. Then to the entourage:)

**OM AKARO MUKHAM / SARVA DHARMANAM / ARYA NUTPANNA TWADA / NAMA
SARVA TATHAGATA AWALOKITE OM SAMBARA SAMBARA HUM (3x)**

**OM DHARMAPALA MAHA RADZA BENDZA BEGAWAN RUDRA PANTSA KULA
SAPARIWARA ARGHAM PADYAM PUPE DHUPE ALOKE GHANDE NEWIDE SHAPTA
PRATICCHA HUM SOHA**

**OM DHARMAPALA MAHA RADZA BENDZA BEGAWAN RUDRA PANTSA KULA
SAPARIWARA OM AH HUM**

(The dispatching on mission following the torma:)

HUM

**JAMGÖN GYEL WAY TEN SUNG DORJE SHUGDEN RIG NGA DRAGPO TSEL
KOR DANG CHE PA NAM KYI SHA TRAG MAR GYI TORMA DI ZHE LA
SANGYE KYI TEN PA CHI DANG
KYE PAR JAMGÖN CHÖ KYI GYELPO TSONG KHAPA CHENPÖ
DO NGAG KYI TEN PA SUNG
KÖN CHOG GI U PANG TÖ
GENDÜN GYI DE KYONG
LAMAY KU TSE SING
NELJOR PA DAG CHAG PÖN LOB YÖN CHÖ KOR DANG CHE PA NAM KYI
CHÖ DRUB PAY GEL KYEN TAMCHE SÖL
TUN KYEN TAMCHE DRUB
NÖ CHING TSE WAR JE PAY DAM NYAM DRA GEG TAMCHE DRAGPÖ CHEPE
KE CHIG NYI LA TEL WAR DÜL TREN ZHIN DU LAG *(clap)* PAY TRINLE TZÖ CHIG**

HUM!

O Protector of Lord Manjushri Tsongkhapa's teachings,
Fierce five families of Dorje Shugden and entourage:
Having accepted this torma of red flesh and blood,
Protect the teachings of Buddha in general and especially the great king of the Dharma, Lord
Manjushri Tsongkhapa's Sutra and Tantra teachings!
Raise the status of the Triple Gem!
Protect the Sangha community!
Extend the life of the Guru!
For us, the practitioners, master, disciples, sponsors, sponsored, and entourage,
Please act to dispel conditions adverse to Dharma practice, To establish all conducive
conditions,
And, with fierce punishments, to reduce all harmful, malicious enemies and obstructors with
degenerate samaya instantly to ashes!

**OM DHARMAPALA MAHA RADZA BENDZA BEGAWAN RUDRA PANTSA KULA
SAPARIWARA DRA GEG AMUKA MARAYA PHAT! (clap)**

Serkym (Golden Drink Offering)

**pour while reciting this line*

OM AH HUM (3x)

HUM!

**DÖN NYI LEG TSOG CHAR BEB LAMA DANG
CHOG TÜN NGÖ DRUB KÜN TSÖL YIDAM HLAR
DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI *
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ**

HUM! O Gurus who rain down accumulations of excellence fulfilling our own and others'
purposes,
And Yidams who bestow all ordinary and supreme attainments,
Through offering you this ambrosial drink which bestows bliss,
May you, having partaken, swiftly and spontaneously accomplish our wishes!

**NE SUM PAWO KANDRÖ TSOG KÜN DANG
TU DEN TEN SUNG DAM CHEN GYATSO LA
DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI *
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ**

O all hosts of heroes and dakinis of the three places,
And ocean of powerful, oath-bound Dharma Protectors,
Through offering you this ambrosial drink which bestows bliss,
May you, having partaken, swiftly and spontaneously accomplish our wishes!

**KYE PAR JIG TEN LE DE TEN SUNG CHOG
TU TOB NYEN NYUR DORJE SHUGDEN LA
DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI *
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ (7x)**

And especially, supreme, supramundane Dharmapala,
Forcefully powerful, strict, and swift Dorje Shugden,
Through offering you this ambrosial drink which bestows bliss,
May you, having partaken, swiftly and spontaneously accomplish our wishes! (7x)

**ZHI GYE WANG DANG NGÖN CHÖ RAB JAM LE
TOG ME TSÖL TZE NAM GYUR RIG NGA LA
DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI *
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ**

O five families who openly bestow
Infinite activities of peace, increase, power, and wrath,
Through offering you this ambrosial drink which bestows bliss,
May you, having partaken, swiftly and spontaneously accomplish our wishes!

**TZE DUG YUM GU NA DREN GELONG GYE
LE KEN TUM PAY TAG SHAR CHU SOG LA
DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI *
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ**

O nine beautiful consorts, eight guiding monks,
And ten fierce and youthful guardians, and so on,
Through offering you this ambrosial drink which bestows bliss,
May you, having partaken, swiftly and spontaneously accomplish our wishes!

**HRI!
KYE PAR GYEL WAY TEN PA SUNG WAY TSO
SE YI TRAB CHEN KOR DANG CHE NAM LA
DO GU TSANG WAY SER KYEM CHO PA DI *
BUL LO SUNG KYOB YEL WA ME PAR TZÖ (7x)**

Especially, principal guardian of the Conquerors' Teachings,
Setrap Chen along with entourage to you
This golden drink replete with all one could wish is offered;
Never waver in your protection! (7x)

**KA KOR NYEN PO DAM NYAM SOG GI SHE
SHINTU TRO TUM KACHE MARPO LA
DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI *
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ (3x)**

O extremely fierce Kache Marpo, the strict attendant,
Executioner of those with degenerated samaya,
Through offering you this ambrosial drink which bestows bliss,
May you, having partaken, swiftly and spontaneously accomplish our wishes! (3x)

**DAM NYAM NYING TRAG SER TAR JANG WA YI
SER KYEM RAB TU KÖL WAY TUNG WA DI
NAM KA BAR TZIN KOR DANG CHE LA BÜL *
SHE NE NEL JOR SAM DÖN DRUB PAR TZÖ**

Vow-breakers' heart-blood purified like gold,
This drink of fully boiling serkym,
I offer to Namkar Barzin and entourage
Accepting, accomplish the yogi's intended purpose!

(Pour the remaining serkym throughout this verse)

**ZHEN YANG TRÜL PA YANG TRÜL SAM YE DANG
KA DÖ HLA SIN TONG SUM YO WA LA
DE TER DÜTSIY TUNG WA DI BÜL GYI
ZHE NE SAM DÖN NYUR DU HLÜN DRUB TZÖ**

As well as the inconceivable emanations and their emanations,
Attendant deities and demons who shake the three thousand worlds,
Through offering you this ambrosial drink which bestows bliss,
May you, having partaken, swiftly and spontaneously accomplish our wishes!

**DE TAR CHÖ CHING TRINLE KÜL WAY TÜ
NAM ZHIY TRINLE DÜ DRUG KE CHIG KYANG
YEL WA ME PAR PA YI BU ZHIN DU
TAG TU KYONG SHING TAG TU JE ZUNG TZÖ**

Thus, by the force of this offering and exhortation,
May you grant your activity throughout the six time periods
And, without wavering, always protect me
And care for me like a father for his son!

**KA DÖ DREG PAY TSOG KYANG DÜLTZIN JE
YAR DAM NYEN PÖ TA TSIG DREN TZÖ LA
DAG GI GANG DANG GANG CHÖL LE DI NAM
DA TA NYUR DU DRUB LA MA YEL CHIG**

Hosts of wrathful attendants, as well,
Remember your sworn oaths of promise to Lord Duldzin
And accomplish swiftly now, without distraction,
Whatever activities I have requested!

Mantra Recitation

**RANG YIDAM DU SEL WAY TUG KAY SABÖN LE ÖZER TRÖ CHÖ KYONG GYELCHEN
SUGDEN RIG NGA DRAG PO TSEL NAM KYI TUG KAR NYI DEN GYI TENG DU HUM
YIG GI TAR NGAG TRENG RANG RANG GI KADOG DANG TSUNG PE KOR WA LA
POG PE TUG GYU RANG WANG ME PAR KÜL TE CHI DÖ PAY ZHI GYE WANG DRAG
GI LE TAMCHE TOG PA ME PAR DRUB PAR GYUR**

From the heart syllable of myself visualised as the Yidam, light rays emanate. They strike the HUM syllables and surrounding mantra garlands which, matching each deity in colour, stand upon the sun seats at the hearts of Dharmapala Gyalchen Shugden's five fierce families, exhorting them, without choice, to perform whatever desired peaceful, increasing, powerful, or wrathful activity, without obstruction.

Main Mantra

OM BENZA WIKI BITANA SOHA (108x)

Entourage Mantra

**OM DHARMAPALA MAHA RADZA BENDZA BEGAWAN
RUDRA PANTSA KULA SARVA SHATRUM MARAYA HUM PHAT! (7x)**

DOTHEY

Request for Activity of Gyalchen Dorje Shugden

Requested by Rakra Rinpoche, H.H. Kyabje Yongzin Trijang Rinpoche wrote this on the first day of the Tibetan Year of the Iron Boar.

KYAI

**JAM PEL TRÖ PAY KU
JIG TZE PA WÖ GAR
TU DEN DRA LHAY TSO
DOR JE SHUG DEN TSEL**

KYE!

Manjushri in angry form,
You are the hero in terrifying role.
Main of my powerful war gods,
You are the mighty Dorje Shugden.

**TEN NA NYING NYE ZHING
DAM DEN BU ZHIN KYONG
BE NA TU CHE ZHING
DRAG SHUL TOG LE CHE
DRA LA TRÖ PAY TSE
DÜN GYÜ TSE NE CHÖ**

Affectionate when cultivated,
You treat the commitment-abiding like son (or daughter).
Powerful when beseeched,
Your ferocity is swifter than lightning.
When angry at the enemy,
You obliterate him to the seventh generation.

**NEL JOR DAG CHAG GI
TOR MA RI TAR PUNG
MEN RAK TSO TAR KYIL
TEN TZE KAR TAR TRAM
ZA TUNG PÜ KYI CHÖ
CHI DÖ GYE PA KANG**

We your practitioners,
Pile tormas like mountains;
Gather medicinal blood like sea;
Spread base substances like the stars.
We honour you with the first part of food and drink;
We fulfil all that you want.

**DUNG WAY KYÖ BÖ NA
NYEN GYI WANG PO SÖN
TAG TU KYÖ DRUB NA
DRUB PAY TAG CHUNG SHIG**

I am calling you from my heart;
Lend me your ear.
I practise you all the time;
Show me sign that I have succeeded.

**KA DANG TEN PA SUNG
GYE PAY ZHEL TÖN CHIG
KYOB PAY DRA LHA TZÖ
PO NYA NGAG ZHUG TZÖ
SUNG WAY KAR TZONG TZÖ
MI NOR NYER KA TZÖ
NYIN GYI JA RA DANG
TSEN GYI MEL TSE TZÖ
GYAB KYI LOG PA TZÖ
DÜN GYI KAR WA TZÖ
CHU LA ZAM PA DANG
DRAG LA TEM KAY TZÖ
PAR DRÖ KYEL MA DANG
TSUR YONG SU MA TZÖ
GYEL NA KYÖ KYI LONG
JE NA KYÖ KYI KÜL
NA NA MEN PA TZÖ
DUG NA TSI MEN TONG**

Protect the command and the Teaching;
Show me your smiling face.
Be the war god in my protection;
Be my messenger and servant.
Be the fort of my protection;
Be the storekeeper of my people and possessions.
Be the day's bodyguard;
Be the night's watchman.
Be the cloak on my back;
Be my staff in the front.
Be the bridge over water,
And stairs on the rock.
Be those who see me off;
Be those welcoming me.
Raise me if I fall;
If I forget, remind me.
Be the doctor when I fall sick;
If poisoned, give me potent remedy.

PO LA DAR CHOR CHIG
TROM LA DUNG BÜ SHIG
NYAM NYI SHAG GYE NA
SHAG KA KYÖ KYI TOB
NYAM NYI TSEL DREN NA
TSEL KA KYÖ KYI TÖ
NYAM NYI GYEN GYE NA
GYEN GYI NO GYOG TÖN
NYAM NYI PEL DREN NA
PEL GYI RU DAR DRENG
DANG WAY DRA WO SÖ
NÖ PAY GEG TSOG TÜL
LOG PAR TA WA DRÖL
JUR DANG TAY NGEN DOG
LEG PA GYA DANG TRÖ
NYE PA TONG DANG NÖL
RE WAY BAR CHE SÖL
SAM DÖN MA LÜ DRUB

For me, raise banners on the high points;
Blow conch-shell in cities.
If two equals debate, you should make the victor;
If two equals wrestle, you should determine the winner.
If two equals wager, you tip the winning edge;
If two equals compete in greatness, raise banners of greatness.
Kill the vengeful enemy;
Subdue obstructers.
Liberate those holding wrong views;
Prevent ill luck and ill omen.
Introduce me to a hundred advantages;
Foil a thousand disadvantages.
Remove obstacle of my hopes;
Fulfil all objectives.

Melody of the Unceasing Vajra

A Propitiation of Mighty Gyalchen Dorje Shugden, Protector of Conqueror Manjushri
Tsongkhapa's Teachings by the Supreme Victor, the Great 14th Dalai Lama

HUM

**RAB JAM GYEL WEY KHYEN TSE NÜ PEY PEL
TUM DRAG DREG PA YONG KYI JE WO RU
NGÖN ZHENG JAM GÖN TEN SUNG THU TSEL CHEN
GA DEN KHA CHÖ LA SOG NE NE SHEG**

HUM

Glory of the wisdom, compassion and power of infinite Buddhas
Miraculously powerful protector of Manjushri Tsongkhapa's Teachings
Arisen as a lord of all wrathful worldly hosts
Come from the abodes of Tushita, Kechara, and so forth!

**LÜ NGAG YI SUM GÜ PEY CHAG TSHEL ZHING
NYÖN MONG WANG GI THUG DANG GEL GYUR PEY
NONG SHING NYE PEY TSHOG KÜN SHAG LAG NA
ZÖ PA ZHE LA GYE PEY DZUM ZHEL TÖN**

Prostrating with devotion of body, speech, and mind
I confess all mistakes and faults in which
Out of delusion, I have contradicted your holy mind:
Accept with forbearance and show your smiling face!

**NYI MEY DE TONG GYE PEY DZUM ZHEL TÖN
NYI MEY DE TONG RÖL PA LEY JUNG WEY
NYER CHÖ SHA TRAG TOR TSHOG RI TAR PUNG
O ZHO CHANG PHÜ GYA JA TSHO TAR KYIL
TRA SHI TAG DZE SOG CHAG NA TSHOG DANG
ZHI DRAG GYEN DANG DRA JOM GO TSHÖN SOG**

Arising from the sport of non-dual bliss and void
Are offerings and tormas of flesh and blood heaped like a mountain
First portions of milk, yogurt, beer and tea swirling like the ocean
Auspicious signs and substances and various animals
Peaceful and wrathful ornaments, enemy-destroying weapons and armor
Amassed samaya substances, outer, inner, and secret, without exception!

**MA LÜ CHI NANG SANG WEY DAM DZE TSHOG
NGÖ SHAM YI KYI TRÜL TE BÜL LAG NA
THUG DAM KANG SHING NYAM CHAG DAG GYUR NEY
LO ZANG GYEL WEY TEN DANG DE DZIN GYI
KYE BU'I TSHOG NAM KU TSHE DZE TRIN GYE
GE DÜN DE NAM SHEY DRUB JA WEY DZE**

Having fulfilled your heart commitment and purified degeneration
By making these actually arranged and visualized offerings
Increase Lozang the Victorious One's Teachings
And the life span and activities of the Teachings' upholders!
Further the happiness of beings in the Gaden [Podrang] dominion!

**GA DEN CHAB SI KYE DRO'I DE KYI PEL
KHYE PAR NEL JOR DAG CHAG KHOR CHE KYI
NGÖN LEY TREL KYEN LEY JUNG NYER TSHE KÜN
ZHI ZHING CHÖ SI LEG TSHOG MA LÜ PA**

Especially pacify all harm to us, the yogis and entourages
That arises because of previous karma and immediate conditions
And spontaneously accomplish, just as we wish
All good things, both spiritual and temporal!

**SAM PA JI ZHIN LHÜN GYI DRUB PAR DZÖ
TEN DANG CHAB SI KYE DRO'I DE KYI LA
SAM JOR LOG PAR KHU WEY DRA DEY PUNG
NO NYUR THU TOB DOR JE'I ME CHAR GYI**

Grind to dust without remainder
Enemy hordes that think and act perversely
Towards the teachings and lay and ordained people
With potent, accurate, powerful great vajra fire!

**LÜ PAR MEY PAR THEL WAR LAG PAR DZÖ
YANG GÖ DUNG GÖN DÜ PA NGUR PEY KHYU
NAM DAG TRIM KYI PU DUG RAB TRA ZHING
DO NGAG LAM GYI SHOG LAB ZUNG JUG PEY**

Especially, cause the saffron-clad community of Dungkar Monastery
Brightly beautiful in bonds of pure morality
To soar the path of immortal liberation
On unified wings of Sutra and Tantra!

**NAM DRÖL CHI MEY LAM LA TSEN PAR DZÖ
DOR NA LHA KHYÖ LA MA LHA SUNG KÜN
DÜ PEY DAG NYI CHOG TU NGA SÖL NA
NAM ZHI'I TRIN LEY TRIN CHEN TIB PA LE
DRUB NYI DÖ GU'I DRU CHAR NYIL WAR DZÖ**

In brief, we enthrone you, O Deity, as the supreme
Collected nature of all Gurus and Protective Deities!
From densely gathered clouds of the four activities
Pour down a cool rain of the two siddhis!

Prayer for the Swift Return of H.E. the 25th Tsem Rinpoche

**OM SWASTI!
NANG TONG GYU MEY YING LEY MA YÖ KYANG
KÜN LA JEY TSE'I THUG JEY TAG ZIG PA
KHAM SUM CHÖ KYI GYEL PO TSONGKHAPA
DAG SOG DRO WEY TSUG GI GYEN DU CHÖ**

OM SWASTI!
Gazing at all beings with compassionate attachment at all times,
Without ever wavering from illusion's sphere of Appearance and Emptiness
To Tsongkhapa, that beacon of the Three Realms,
We all migratory beings bow with the crown of our head!

**GYEL KÜN TRIN LEY DZEY ZANG MA LÜ DANG
ZHEN DÖN SAM MI KHYAB PEY NGANG TSHÜL CHEN
DRO LA JEY TSE'I THAR LAM TÖN ZHIN DU
LO BUR ZHI WAR SHEG DI KYE MA HÜ**

Effortlessly projecting the enlightened deeds of all Victors,
Naturally possessing unimaginable altruistic deeds,
Lovingly showing liberation's path to migratory beings,
And yet returning to the Sphere of Peace so suddenly– this is tragic.

**ÖN TE NYIG DÜ DRO LA MI TAG PEY
NGANG TSHÜL SEL WEY DAM PA ZAB MO ZHIG
DAG CHAG NAM LA CHEY DU TÖN DZEY DI
MEY JUNG NAM THAR LAR YANG DREN PAR GYUR**

Enacting such a vivid yet profound lesson
In impermanence, for the migratory beings of a decadent era—
And displaying such a lesson specifically for us,
Is yet again a reminder of your extraordinary life!

**LO ZANG GYEL TEN DZIN PEY SHEY NYEN JE
GÖN MEY NYAM THAG DAG CHAG NAM KYI KYAB
JIG TEN GÜ PEY MÜN PA SEL WEY LEY
CHOG TRÜL NYI MA ZHÖN NU NYUR JÖN SHOG**

To be a master upholding the Sumati's legacy,
To be a refuge-source for us the destitute and helpless,
To uplift the darkness of decline hovering over the world—
May the rising sun of your reincarnation appear swiftly!

**LU MEY KÖN CHOG SUM GYI DEN TOB DANG
YI DAM KHA DRÖ'I NGÖ DRUB MA LÜ DANG
CHÖ SUNG YI ZHIN NOR BU'I TRIN LEY KYI
JE TSÜN LA MEY CHOG TRÜL NYUR JÖN SHOG**

By the power of truth in the ever-reliable Three Jewels,
By all the attainments of all the yidhams and dakinis,
By the enlightened activities of the jewel-like Dharmapala,
May our scrupulous Master reincarnate swift and fast!

**DOR NA DENG NEY JANG CHUB NYING PÖ'I BAR
JE TSÜN LAMA KHYE KYI TAG KYONG ZHING
GO SUM NYE PEY TSHOG KÜN RAB ZHI NEY
DRO KÜN JANG CHEN GYEL SAR NYUR REG SHOG**

In short from now till quintessence Enlightenment,
May we be all sustained by you, scrupulous Master!
May all shortcomings of the three doors subside!
May all migratory beings swiftly arrive at Victor's land!

H.E. Tsem Rinpoche's Name Mantra

OM AH GURU KIRTI DATSA SHASANA DHARA VIRYIA SIDDHI HUM HUM
(x7, x21, x108 or more)

Completion Dedication

**JANG-JUB SEM-CHOK RINPOCHE
MA-KYE PA-NAM KYE-GYUR CHIK
KYE-PA NYAM-PA ME-PA YANG
GONG-NA GONG-DU PEL-WAR SHUG**

Precious supreme Bodhimind,
May it, where unborn, arise,
And, where born, never decline,
But increase forever more!

**TONG-NI TONG-WA RINPOCHE
MA-KYE PA-NAM KYE-GYUR CHIK
KYE-PA NYAM-PA ME-PA YANG
GONG-NA GONG-DU PEL-WAR SHUG**

Precious view of Shunyata,
May it, where unborn, arise,
And, where born, never decline,
But increase forever more!

**DAG-SOG JIN-NYEH SAG-PA GE-WA DEE
TAN-DANG DRO-WA KUN-LA GANG-PHAN DANG
CHE-PAR JE-TSUN LO-ZANG DRAG-PA YI
TAN-PI NYING-PO RING-DU SAL-SHEH SHUG**

May whatever virtue that I have gathered here,
Bring benefit to all beings and the Dharma,
And may it make Venerable Losang Drakpa's
Essence teachings specially shine forever!

**KYE-WA KUN-TU YANG-DAK LA-MA DANG
DRAL-ME CHO-KYI PAL-LA LONG-CHO CHING
SA-DANG LAM-GYI YON-TEN RAP-DZOK NA
DORJE CHANG-GI GO-PANG NYUR-TO SHUG**

In all lives may I never be parted,
From perfect Gurus and may I enjoy the glory of Dharma.
By perfecting the qualities of the paths and stages,
May I quickly attain the state of Vajradhara!

**GE-WA DI-YI NYUR-DU DAK
LA-MA SANG-GYE DRUP-GYUR NA
DRO-WA CHIK-KYANG MA-LU PA
DE-YI SA-LA GO-PAR SHUG**

Through this virtue may I swiftly
Attain the Guru Deva's state,
And place each and every being,
Without exception, in that state!

**CHO KHI GYAL PO TSONG KHA PA
CHO TSUL NAM PAR PHEL WA LA
GEK KI TSHAN MA ZHI WA DANG
THUN KYIN MA LU TSHANG WAR SHOK**

May all obstacles be pacified
And all good conditions be complete
For the fully pure Dharma system
Of Dharma King, Tsongkhapa, to flourish!

**DA DANG SHEN GI DU SUM DANG
DRIL WA TSOK NYI LA TEN NAY
GYA WA LO ZANG DRAG PA YI
TAN PAR YUN RING VAR GYUR CHIG**

Because of the combined two accumulations
Of myself and others in the three times,
May the teachings of the Conqueror Tsongkhapa Losang Drakpa,
brightly blaze forever!

**NYIMO DELEK TSEN TELEK
NYIME GUNG YANG DELEK SHIN
NYITSEN TAKTU DELEK PEL
KON CHOK SUM GYI JIN GYI LOB
KON CHOK SUM GYI NGOR DRUL TSOL
KON CHOK SUM GYI TRA SHI SHOK**

May all be auspicious, day and night!
May auspiciousness increase both day and night
Like the sun rising to its highest in the heavens!
Three Jewels of Refuge, please bless us!
Three Jewels of Refuge, please bestow attainments!
May there be auspiciousness of the Three Jewels!

**JETSUN LAMA KU TSE RABTEN CHING
NAMKAR TRINLEY CHOG CHUR GYE PA DANG
LOBSANG TENPE DRON ME SA SUM GYI
DRO WE MUNSEL TAKTUR NE GYUR CHIG**

May the Venerable Guru's life be completely stable,
May pure deeds spread to the ten directions,
And may the lamp of Lama Tsongkhapa's Teachings.
Always remain, dispelling the darkness of the ignorance of beings!

**GANG RI RAWE KORWAI SHING KHAM DIR
PEN DANG DEWA MALU GYUNG WAI NE
CHENREZIG WANG TENZIN GYATSO YI
SHA PEI SITHAI BARDU DEN GYUR CHIG**

In this land encircled by snow mountains,
Source of every benefit and joy,
May Lord Tenzin Gyatso, Chenrezig,
Remain in this life until samsara's end.

**HUM!
TUN PAY NGO DRUB MA LU PA
DENG DIR DAG LA TSEL DU SOL
KOR DANG TEN PA LONG CHO NAM
GYE PAR TZO CHIG SHUGDEN TSEL**

HUM! Please grant appropriate attainments without exception
To me here and now!
Increase the entourage, the teachings, and prosperity
O mighty Shugden!

Yonten Shigyurma | The Foundation of All Good Qualities

(Lamrim Prayer by Lama Tsongkhapa)

**YÖN TEN KÜN GYI ZHIR GYUR DRIN CHEN JE
TSHÜL ZHIN TEN PA LAM GYI TSA WA RU
LEG PAR THONG NEY BEY PA DU MA YI
GÜ PA CHEN PÖ TEN PAR JIN GYI LOB**

Well-realising that the root of the path,
the foundation for every realisation,
is to properly rely on my kind Guru,
bless me to do so with great effort and devotion.

**LEN CHIG NYE PEY DEL WEY TEN ZANG DI
SHIN TU NYE KA DÖN CHEN SHE GYUR NEY
NYIN TSHEN KÜN TU NYING PO LEN PEY LO
GYÜN CHEY ME PAR KYE WAR JIN GYI LOB**

Knowing that this life of freedom, found but once,
is difficult to gain and greatly meaningful
bless me to develop the continual wish
all day and night to take its essence.

**LÜ SOG YO WA CHU YI CHU BUR ZHIN
NYUR DU JIG PEY CHI WA DREN PA DANG
SHI WEY JE SU LÜ DANG DRIB MA ZHIN
KAR NAG LÜ DREY CHI ZHIN DRANG WA LA**

Mindful of death, this life disintegrates
as swiftly as a bubble in turbulent water
and after death my good and bad
karma follows me like my shadow.

**NGE PA TEN PO NYE NEY NYE PEY TSHOG
THRA ZHING THRA WA NAM KYANG PONG BA DANG
GE TSHOG THA DAG DRUB PAR JE PA LA
TAG TU BAG DANG DEN PAR JIN GYI LOB**

Having gained firm certainty of this,
bless me to be ever conscientious
to abandon even the slightest harm
and practise every possible virtue.

**CHE PEY MI NGOM DUG NGEL KÜN GYI GO
YI TEN MI RUNG SI PEY PHÜN TSHOG KYI
NYE MIG RIG NEY THAR PEY DE WA LA
DÖN NYER CHEN POR KYE WAR JIN GYI LOB**

Enjoying deceptive samsaric pleasure
brings no contentment and is the door to all suffering.
aware of its drawbacks, bless me to develop
a strong wish for the bliss of liberation.

**NAM DAG SAM PA DE YI DRANG PA YI
DREN DANG SHE ZHIN BAG YI CHEN PO YI
TEN PEY TSA WA SO SOR THAR PA LA
DRUB PA NYING POR JE PAR JIN GYI LOB**

With mindfulness, introspection, and great care
induced by that pure aspiration
bless me to make my essential practice
the Pratimoksha, root of Buddha's teachings.

**RANG NYI SI TSHOR LHUNG WA JI SHIN DU
MAR GYUR DRO WA KÜN KYANG DE DRA WAR
THONG NEY DRO WA DRÖL WEY KHUR KHYER WEY
JANG CHUB SEM CHOG JONG PAR JIN GYI LOB**

Just as I've fallen in this sea of suffering
so have all beings, my kind mothers;
seeing this, bless me to train in Bodhicitta,
taking up the burden of liberating them.

**SEM TSAM KYE KYANG TSHÜL THRIM NAM SUM LA
GOM PA ME NA JANG CHUB MI DRUB PAR
LEG PAR THONG NEY GYEL SEY DOM PA LA
TSÖN PA DRAG PÖ LOB PAR JIN GYI LOB**

And yet, just wishing this, without practicing
the three ethics, Enlightenment cannot be attained.
Knowing this well, please bless me to intensively
strive to train in the Bodhisattva vows.

**LOG PEY YÜL LA YENG WA ZHI JE CHING
YANG DAG DÖN LA TSHÜL ZHIN CHÖ PA YI
ZHI NEY LHAG THONG ZUNG DU DREL WEY LAM
NYUR DU GYÜ LA KYE WAR JIN GYI LOB**

Properly analysing the correct object
and pacifying distraction to mistaken objects
bless me to swiftly realise the path
which unifies quiescence and special insight.

**THÜN MONG LAM JANG NÖ DU GYUR PA NA
THEG PA KÜN GYI CHOG GYUR DOR JEI THEG
KEL ZANG KYE BÖI JUG NGOG DAM PA DER
DE LAG NYI DU JUG PAR JIN GYI LOB**

When I'm a pure vessel, trained in common paths,
bless me to enter with perfect ease
the sacred gateway of fortunate ones,
the supreme of vehicles, Vajrayana.

**DE TSHE NGÖ DRUB NAM NYI DRUB PEY ZHI
NAM DAG DAM TSHIG DOM PAR SUNG WA LA
CHÖ MA MIN PEY NGE PA NYE GYUR NEY
SOG DANG DÖ TE SUNG WAR JIN GYI LOB**

Then, foundation for the two attainments
is keeping the pure vows and commitments.
Having found unfeigned conviction in this
bless me to guard them with my life.

**DE NEY GYÜ DEI NYING PO RIM NYI KYI
NEY NAM JI ZHIN TOG NEY TSÖN PA YI
THÜN ZHII NEL JOR CHOG LEY MI YEL WAR
DAM PEY SUNG ZHIN DRUB PAR JIN GYI LOB**

Having precisely understood the essentials
of the two stages, heart of the Tantras,
bless me to strive without break in four sessions
to practice Yoga as taught by Holy Masters.

**DE TAR LAM ZANG TÖN PEY SHE NYEN DANG
TSHÜL ZHIN DRUB PEY DROG NAM ZHAB TEN CHING
CHI DANG NANG GI BAR DU CHÖ PEY TSHOG
NYE WAR ZHI WAR JIN GYI LAB TU SÖL**

May the spiritual guides who reveal this excellent path
and the friends who practise it all live long.
Please grant blessings that outer and inner
hindrances all be fully pacified.

**KYE WA KÜN TU YANG DAG LA MA DANG
DREL ME CHÖ KYI PEL LA LONG CHÖ CHING
SA DANG LAM GYI YÖN TEN RAB DZOG NEY
DOR JE CHANG GI GO PHANG NYUR THOB SHOG**

In all lives may I never be parted
from perfect Masters and enjoy the glory of Dharma.
Perfecting realisations of the paths and stages,
may I swiftly gain the state of Vajradhara.